creative commons

COMMONS DEED

저작자표시-동일조건변경허락 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.
- 이차적 저작물을 작성할 수 있습니다.
- 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:

저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.

동일조건변경허락. 귀하가 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공했을 경우에는, 이 저작물과 동일한 이용허락조건하에서만 배포할 수 있습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 이용허락규약(Legal Code)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

Disclaimer

dCollection

[UCI]I804:24011-200000263493

2012년 8월

교육학석사(영어교육)학위논문

한-영 통제글쓰기 연습이 성인 영어학습자의 영어쓰기와 말하기에 미치는 영향

조선대학교 교육대학원

영어교육전공

이 형 아

한-영 통제글쓰기 연습이 성인 영어학습자의 영어쓰기와 말하기에 미치는 영향

The Effects of Korean-English Controlled Writing Practice on Writing and Speaking Performance of Adult English Learners'

2012년 8월

조선대학교 교육대학원

영어교육전공

이 형 아

한-영 통제글쓰기 연습이 성인 영어학습자의 영어쓰기와 말하기에 미치는 영향

The Effects of Korean-English Controlled Writing Practice on Writing and Speaking Performance of Adult English Learners'

이 논문을 교육학석사(영어교육)학위
청구논문으로 제출함.

2012년 4월

조선대학교 교육대학원

영어교육전공

이 형 아

이형아의 교육학 석사학위 논문을 인준함.

심사위원장　　조선대학교　교수　이 남 근 (인)

심사위원　　조선대학교　교수　허　　정 (인)

심사위원　　조선대학교　교수　김 경 자 (인)

2012년 7월

조선대학교 교육대학원

목 차

Ⅰ. 서 론 ····· 1
1.1 연구의 목적 및 필요성 ····· 1
1.2 연구 내용 ····· 2
1.3 연구 구성 ····· 2

Ⅱ. 이론적 배경 ····· 4
2.1 영어 쓰기의 개념과 특성 ····· 4
2.2 영어 쓰기의 유형 ····· 8
2.2.1 통제글쓰기 ····· 9
2.2.2 유도글쓰기 ····· 11
2.2.3 자유글쓰기 ····· 12
2.3 EFL 상황에서의 영어 쓰기 학습 ····· 13
2.4 영어 쓰기 연습과 말하기의 관계 ····· 15

Ⅲ. 연구방법 및 절차 ····· 18
3.1 연구대상 ····· 19
3.2 연구 내용 및 방법 ····· 20
3.2.1 한-영 통제글쓰기 학습 내용 ····· 21
3.2.2 영어 쓰기 능력 평가 ····· 21
3.2.3 영어 말하기 능력 평가 ····· 22
3.2.4 쓰기·말하기 능력 평가 분석 방법 ····· 24
3.2.5 통제글쓰기 학습에 대한 인식 설문 조사 ····· 24

Ⅳ. 연구 조사 결과 및 분석 ····· 27
4.1 영어 쓰기 능력 평가 분석 ····· 27
4.1.1 영어 쓰기 개인별 능력 평가 분석 차트 ····· 28
4.2 영어 말하기 능력 평가 분석 ····· 32
4.2.1 영어 말하기 개인별 능력 평가 분석 차트 ····· 32
4.3 통제글쓰기 학습에 대한 인식 설문 조사 ····· 35

Ⅴ. 결론 ····· 37
5.1 연구 요약 ····· 37
5.2 연구의 제한점 ····· 38
5.3 교육적 함의 ····· 39
5.4 후속연구에 대한 제언 ····· 40

참고문헌 ····· 42
ABSTRACT ····· 45
부 록 ····· 47

표 목차

<표 1> 연구개요 ····· 18
<표 2> 연구 대상자의 구성 ····· 19
<표 3> 학습절차 ····· 20
<표 4> 한-영 통제글쓰기 테스트 문항 예시 ····· 21
<표 5> 쓰기 테스트 문항 ····· 22
<표 6> 말하기 테스트 문항 예시 ····· 23
<표 7> 쓰기 연습 전 설문지 조사 분석 ····· 25
<표 8> 영어 통제 글쓰기 평가 점수표 ····· 27
<표 9> 학습자1의 영어 쓰기 평가차트 ····· 29
<표 10> 학습자2의 영어 쓰기 평가차트 ····· 30
<표 11> 학습자3의 영어 쓰기 평가차트 ····· 31
<표 12> 영어 말하기 평가 점수표 ····· 32
<표 13> 학습자1의 영어 말하기 평가차트 ····· 33
<표 14> 학습자2의 영어 말하기 평가차트 ····· 33
<표 15> 학습자3의 영어 말하기 평가차트 ····· 34
<표 16> 쓰기 연습 후 설문지 조사 분석 ····· 36

감사의 글

나름대로 정성을 기우려 본 논문을 완성했지만 아직도 아쉬움이 남고, 더 열심히 하지 못한 것에 부끄럽기도 합니다.

본 논문이 완성되기까지 꼼꼼한 지도와 격려를 아끼지 않으신 김경자 교수님께 먼저 깊이 감사드립니다. 성의껏 가르쳐 주시고 도와주신 교수님의 은혜를 잊을 수 없습니다. 아울러 심사를 맡아 논문작성에 관해 지도 조언해주신 이남근 교수님과 허정 교수님께도 감사드립니다.

저의 논문의 연구 대상자로 도움을 주신 정미연 선생님과 이은진 동생에게도 감사의 말을 전해 드리고 싶습니다. 당신의 노력과 도움이 없었으면 저의 논문을 탄생하지도 못했습니다. 여러 바쁜 상황에서도 시간을 내주시고, 실험에 열심히 동참해 주셔서 정말 감사합니다.

저의 대학원 동기생 유경이와 현정언니 그리고 선희에게도 6학기 동안 항상 함께 해주고, 많은 도움을 준 것에 감사의 말을 전하고 싶습니다.

그리고 이 논문이 있기까지 가족들의 힘없이는 제가 여기까지 올 수 없었다고 생각합니다. 우선 대학원 진학을 장려하시고 아낌없는 지원을 해주신 어머니께 감사드리고 싶습니다. 항상 감사하는 마음으로 살아가도록 노력하겠습니다.

또한 저의 신랑에게도 감사하다는 말 전해드리고 싶습니다. 대학원 재학 중에 결혼 하면서 학업과 직장과 살림을 잘 할 수 있도록 외조를 많이 해주고, 논문을 완성하는데 남편의 큰 도움이 있었기에 제가 논문을 무사히 끝낼 수 있었고, 대학원도 무사히 마칠 수 있었습니다. 앞으로 좋은 아내가 되도록 노력하겠습니다.

지금까지 저에게 도움을 주셨던 많은 분들께 다시 한 번 감사하다는 말을 전하며 이상으로 감사의 글을 마치도록 하겠습니다.

2012. 7. 1

이형아 드림

국 문 요 약

본 연구의 목적은 EFL환경에 있는 성인학습자들에게 한-영 통제 글쓰기 연습으로 영어 말하기와 영어 쓰기 능력을 향상시킬 수 있는 방법을 연구하는데 있다. 성인 학습자들은 취업이나 승진을 위해서 영어 학습을 하지만 실제로 영어를 말하는데 큰 어려움을 겼고 있다. 성인 학습자들의 영어 말하기의 어려움에는 여러 가지 원인이 있겠지만 본 연구에서는 그 원인을 영어쓰기 연습을 해본 경험이 없다는 것에 있다고 보고, 학습자들에게 한-영 통제글쓰기 연습을 통한 영어 말하기와 영어쓰기 능력 향상을 위한 길을 모색하는 노력이 필요했다.

이에 본 논문은 다양한 쓰기 지도 접근법 중 하나인 통제 글쓰기 연습으로 성인 학습자의 영어 쓰기와 말하기 능력에 미치는 영향과 한-영 통제 글쓰기 학습이 학습자들의 정의적 요인에 미치는 영향에 대하여 분석하였다.

학습자들에게 20일 동안 매일 한글문장을 영어로 바꿔 써보는 한-영 통제 글쓰기 연습을 하게 하였다. 학습자들은 한글로 된 문장을 영어로 바꾸는 연습을 매일 하고, 스스로 피드백을 하게 했다. 실험 중간과 실험 후에 학습자들의 영어 글쓰기 연습이 영어 말하기 능력에 미치는 영향을 알기 위해 16개의 한-영 통제 글쓰기 평가 문항과 3종류의 사진속에 있는 사물이나 인물 묘사하기 말하기 평가 문항으로 영어 쓰기와 영어 말하기 능력 향상 관계 연구하였다. 연구 평가 분석 자료로는 김미연(2009)의 영어쓰기 채점 기준표와 EBS 영어 말하기 채점 기준표를 참고하여, 담양의 A, B 초등학교 원어민 강사가 평가하였다.

한-영 통제 글쓰기 연습을 실시한 연구의 결과는 다음과 같다.

첫째, 한-영 통제 글쓰기 연습을 한 후, 영어 쓰기에서의 문법적 어순의 오류가 줄어들었다. 약간의 문법적 오류는 있으나 의미를 전달하는 데에는 큰 문제가 없었다. 총점 50점 만점에서 학습자 1은 영어쓰기 평가 점수가 37점에서 47로 향상되었고, 학습자 2는 34점에서 39로 향상되었다. 마지막으로 학습자 3는 35점에서

41로 향상되었다. 통제 글쓰기 연습으로 단기간에 영어쓰기 실력이 문법과 어휘 부분에서 향상된 결과를 가져왔다.

둘째, 영어 말하기에서 한-영 통제 글쓰기 연습으로 영어의 어순을 알고 말을 할 수 있는 유창성과 언어 사용이 향상되었다. 학습 전 성인 학습자들의 말하기 테스트에서는 영어로 말하는 것이 많이 어색해하고, 자신감이 없고, 말하는 것에 대해 주저하고, 단어만 배열해 놨다. 하지만 쓰기 연습을 한 후 학습자들은 영어의 어순에 맞춰서 말을 할 수 있었고 자신감이 생겼다. 학습자 1은 말하기 평가 점수 9점 만점에서, 사전 평가에서는 6점이었지만 사후 평가에서는 8.5로 향상되었고, 학습자 2는 5점에서 8.5로 향상되었다. 마지막으로 학습자 3도 6.5점에서 9로 향상되었다. 완벽한 말하기 실력은 아니지만, 쓰기 연습을 한 후 학습자들은 영어로 말하는 것에 대한 유창성과 언어사용을 향상시키는데 효과적이었다.

셋째, 학습 전 설문조사에서 영어 글쓰기 학습에 대한 학습자들의 인식은 '어려울 것 같다.'라는 부정적인 생각에서 3주 후 설문조사에서는 영어 쓰기 연습으로 '영어에 대한 자신감'이 생기고, '영어쓰기가 쉬워졌다.' 그리고 '재미있었다.'는 응답이 나왔다. 세 학습자 모두 '영어 글쓰기가 영어 학습에 도움이 됐다.'고 응답 하였다. 영어 쓰기 연습과 영어 말하기 능력 향상 질문에는 '그렇다.'는 응답이 세 학습자 모두에게 나왔다. 학습자들의 영어 쓰기에 대한 생각이 정의적인 측면에서 자신감, 재미 그리고 도움이라는 긍정적인 영향을 준 것으로 나왔다.

따라서, 한-영 통제 글쓰기 연습은 단기간에 영어쓰기와 영어로 말하기 실력을 향상시킬 뿐만 아니라, 학습자의 영어쓰기에 대한 인식과 흥미 등의 정의적인 영역을 향상시키는 데에도 효과적이었음을 알 수 있었다.

Ⅰ. 서론

1.1 연구의 목적 및 필요성

외국어 교육이 실용성을 강조하면서 학습자의 의사소통 능력 향상에 초점을 맞추게 되고 의사 전달 수단으로서 말하기와 쓰기에 대한 관심이 증가하고 있다. 또한 현재 20대 이상 성인들은 취업이나 승진을 위해서 영어에 대한 관심이 증가하고 있다. 하지만 EFL(English as a foreign language)환경에서 교실 밖에서 영어를 사용할 기회가 거의 없는 성인학습자들은 영어로 글을 쓰거나 영어로 말을 하는데 있어서 많은 어려움이 있다. 학교정규 과정에서는 주로 영어 대화문이나 텍스트를 듣고 이해했으며, 텍스트를 읽고 이해하는 연습만 많이 했기 때문이다. 김미연(2009)은 쓰기 영역이 교과서의 한 부분을 차지하고 있기는 하지만 쓰기 능력이 대학 입시를 비롯한 학교의 정기 시험에서 차지하는 비중이 낮기 때문에 쓰기 교육을 소홀히 한다는 지적도 있고, 교사들은 쓰기 지도를 위한 자료 개발에 시간을 투자하지 않으며 올바른 지도 방법도 모른다는 견해도 있다고 한다.

Byrne(1998, 김미연, 2009 재인용)은 쓰기가 어려운 이유를 심리적, 언어적, 인지적 요인에서 찾았다. 그에 따르면 쓰기는 말하기처럼 상대방의 피드백을 받으며 일어나는 행위가 아니기 때문에 심리적으로 부담스러운 활동이다. 언어적으로도 쓰기는 상대방의 즉각적인 반응 없이 문자만으로 의사소통을 해야 하기 때문에 어려움이 크다고 한다. 쓰기 활동이 갖고 있는 위와 같은 어려움들은 학습자들로 하여금 쓰기에 대한 관심과 흥미를 떨어뜨려 쓰기를 꺼리게 만든다. 그러나 의사소통 수단으로서 영어가 중요시 되는 현실에서 학습자들은 쓰기 능력을 향상시켜 쓰기를 통한 의사소통 능력을 강화해야 하기 때문에 체계적인 쓰기 지도를 통해 쓰기 활동을 접하면서 쓰기 능력 향상을 위한 길을 모색하는 노력이 필요하다고 생각한

다고 한다.

본 연구는 한-영 통제 글쓰기 연습은 이미 성인학습자에게 형성되어있는 영어라는 언어의 문법체계를 언어에 대한 지식이 아니라 언어를 사용할 수 있는 지식으로의 활용할 수 있도록 해보려는 발상이다. 정규학교 과정을 마친 일반 성인들에게 자신들이 직접 문법 실력을 바탕으로 실생활과 관련된 한글문장을 영어로 옮겨 적어보고 스스로 피드백을 하고 흥미와 자신감을 가지고 영어 글쓰기와 말하기를 연습하면서 언어 습득이 이루어 질 수 있도록 해보는 노력을 해 보고자 한다.

본 논문의 목적은 한글문장을 영어로 바꿔서 써보는 한-영 통제 글쓰기 연습이 성인 학습자의 영어 쓰기능력에 어떤 영향을 미치는지 관찰하고, 영어 쓰기 연습이 영어 쓰기와 말하기 능력에 영향을 주는지에 대해서도 알아보고자 한다. 마지막으로 영어 쓰기 학습에 대한 성인 학습자의 정의적 측면에 어떤 영향을 미치는가에 대해 살펴보고자한다.

1.2 연구 내용

본 연구의 내용은 영어를 취업이나 승진을 위해서 영어공부를 하고 있는 성인3명을 대상으로 했다. 먼저 사진 그림을 활용하여 말하기 실력을 평가한 후 한글 문장을 영어로 바꿔서 써보는 한영통제 글쓰기를 3주간(20일) 연습한 후의 영어 말하기 실력과 통제 글쓰기 내용을 확인한 후 실험 전과 평가하여 영어 쓰기와 말하기의 관계와 영향을 실증적으로 검증하는 것이다. 이러한 목적을 위하여 설정한 연구과제는 다음과 같다.

연구과제 1. 한-영 통제글쓰기 연습이 성인 영어 학습자의 영어 쓰기에 어떤 영향을 미칠 것 인가?

연구과제 2. 한-영 통제글쓰기 연습이 성인 영어 학습자의 영어 말하기에 영향을 미칠 것 인가?

연구과제 3. 영어 쓰기 학습에 대한 성인 학습자의 정의적 측면에 어떤 영향을 미치는가?

1.3 연구 구성

본 연구의 구성은 다음과 같은 순서로 되었다.

제 2장에서는 영어 쓰기의 개념과 특성에 대해 여러 학자들의 선행 연구를 고찰하여 보았고, 영어 쓰기와 영어 말하기에 대한 관계도 고찰해 보았다. 제 3장은 연구에 관련된 연구대상과 연구 내용 및 방법에 관하여 논의하였다. 제 4장에서는 제 3장에서 지시한 학습 방법에 관한 자료 분석 과 평가 점수표를 통하여 가설 검증을 하였으며, 본 연구의 결론이 제 5장에 제시되었고, 연구 결과를 바탕으로 교육적 함의 및 후속 연구에 대하여 제언 하였다.

Ⅱ. 이론적 배경

본 장에서는 영어 쓰기의 개념과 특성은 어떠한지, 영어 쓰기 유형은 무엇이 있는지, 영어 쓰기 학습과 영어 말하기와의 관계가 어떠한지에 대해 자세히 살펴보겠다.

2.1 영어쓰기의 개념과 특성

의사전달의 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 중에서 쓰기는 문자기호(graphic symbols)를 사용하는 것을 의미한다. 그러나 쓰기란 단순히 문자 기호의 조합만을 의미하는 것이 아니라 한 두 단어나 문장 등 아무리 짧은 길이의 문자 기호 조합의 배열이라도 일관성(coherence)이 있는 하나의 글(text)로 형성될 때 이를 쓰기라고 한다(Byrne, 1988). 남용우(1992)는 언어가 인간 상호간의 의사소통 도구라는 점을 볼 때, '말하기' 만이 의사소통이라고 할 수 없으며, '글쓰기'도 '말하기'와 마찬가지로 의사소통도구라고 말하고 있다. 즉 writing(like speaking) is essentially communication이며 쓰기는 보다 더 수준 높고 오래 보존할 수 있는 의사소통 도구로 보고 있다(이영주, 2003 재인용).

Scarcella와 Oxford(1992)는 의사소통을 위한 활동으로서 쓰기에 필요한 능력을 문법적 능력(grammatical competence), 담화적 능력(discourse competence), 사회언어학적능력(sociolinguistic competence), 전략적 능력(strategic competence)의 4가지로 구분하였다. 쓰기에서 문법적 능력은 철자, 구두점, 문법 규칙 등을 사용하는 능력이며, 담화적 능력은 일관성과 통일성을 갖춘 글을 구성하는 능력이다. 사회언어학적 능력은 글의 목적이나 주제 또는 독자에 따라 필자가 글의 내용과

표현법을 변화시킬 수 있는 능력이며 전략적 능력은 필자가 브레인스토밍이나 수정하기 등의 쓰기 전략을 사용하는 능력을 말한다(김미연, 2009 재인용).

쓰기의 특성과 중요성에 대해 Rivers(1981, pp. 296-297)는 다음과 같이 말하고 있다.

The activity of writing helps to consolidate the learning to render it available for use in these other areas.・・・ In its more advanced form of composition, writing is dependent on progress in the other skills. ・・・ It is obvious, then, that the most effective writing practice, and the most generally useful, will have a close connection with what is being practiced in relation to other skills.

다시 말하면, 쓰기활동은 다른 영역과 잘 통합이 되고, 가장 효과적으로 쓰기 연습을 할 수 있고, 가장 일반적으로 활용될 수 있는 영역이어서 다른 활동들과의 관계에서 잘 연결될 수 있다고 한다.

River(1981, 한명숙, 2002 재인용)는 언어 기능과의 통합적 상호보완적인 관계를 쓰기 기능과 관련지으면서 듣기, 말하기 학습에서 이루어진 담화는 문자언어 형태인 읽기와 쓰기를 통해서 구체적인 강화 효과를 얻을 수 있다고 주장하였다. 또 쓰기와 듣기의 연계에 관해서 언어학습에 있어서 듣기와 말하기를 우선적으로 하는 것이 자연스럽다는 언어기능 습득 순서에 대한 주장은 실제와 다르다는 것이다. 듣기와 쓰기의 연계학습이 보다 쉽고 빠르게 인식을 구조화시킬 수 있다고 주장하며, 인식의 구조와 과정에서 쓰기 기능의 역할을 중시하고 있다. 또한 문자 언어에 익숙한 학습자의 경우 듣는 것을 문자로 쓸 수 있을 때 훨씬 이해가 빠르고 외우기가 쉽다고 주장하였다.

심리언어학자인 Lenneberg(1967)는 쓰기를 수영에 비유했는데, 인간에게 있어 걷는 것이나 말하는 것은 시간의 흐름에 따라 특별한 장애가 없는 한 어렵지 않게 습득할 수 있는 것이지만, 수영이나 쓰기는 누군가의 도움과 별도로 마련된 학습활동을 통해서 배워야 하는 것이기 때문이다. 따라서 수영을 전혀 못하거나, 좀 못

하거나, 아주 능숙하게 잘하는 사람이 있는 것처럼 글을 쓰는 것도 마찬가지라는 것이다.

쓰기는 다른 기능들을 강화시키는 역할을 하며 어휘나 문장을 기억할 때 눈과 귀에 도움을 주기도 하고 눈으로 보거나 귀로 듣는 것을 근육의 동작으로 바꾸는 것은 학습에서 중요한 일이기 때문에 쓰기가 영어 학습에서 차지하는 중요성은 크다고 한다(김성용, 1999, 박희진, 2003 재인용). 쓰기가 학습자들에게 언어 또는 언어 외적인 기능을 가르칠 수 있는 특유의 기능을 가지고 있으며 시각적으로 언어를 이해할 수 있기 때문에 다른 언어기능의 습득에 도움을 줄 수 있다는 것이다(Rivers, 1964, 박희진, 2003 재인용).

김진철(1998)은 쓰기가 영어교육에서 얼마나 중요하고 유익한 기능인지 다음과 같이 제시하고 있다. 첫째, 영어 학습에 눈과 귀뿐만 아니라 또 다른 신체인 손을 사용하게 한다. 둘째, 쓰기는 학습자의 표현 욕구에 따른 개성을 나타내 준다. 셋째, 쓰기 활동은 다른 언어기능의 학습을 강화하고 통합해준다. 영어 학습은 어느 하나의 언어 기능을 학습하는 것보다 네 가지 기능의 균형 잡힌 활동을 통해서 학습하는 것이 효과적이다. 글을 쓰면서 말하기 연습을 하고, 글을 읽으면서 쓰기를 위한 언어 규칙을 익힐 수 있으며, 또 들은 것을 씀으로써 기억에 오래 남게 할 수 있다. 넷째, 쓰기는 의식적인 발달을 가져온다. 글을 쓰는 경우는 문맥에 맞는 최적의 단어와 구조를 써야 한다. 그러기 위하여 한 번 쓴 문장이나 글을 다시 보고 보다 적절하게 수정한다. 이런 과정을 수차례 거치는 쓰기는 언어자체에 대한 발달을 가져온다. 다섯째, 쓰기는 언어활동에 대한 성취감과 자신감을 느끼게 한다. 쓰기는 학습자가 자신의 학습 결과를 직접 볼 수 있으며, 또한 자신이 전하고 싶은 내용을 상대방의 반응을 통해서 확인함으로써 성취감을 맛볼 수 있다.

최용섭(2011, p. 7)은 전통적으로 가장 효과적인 영어글쓰기 훈련법은 자신이 시간을 들여 영어를 작성한 글을 실력 있는 원어민 교정자에게 직접 교정 받는 것이라고 하였다. 자신이 저지른 실수를 교정자가 하나하나 지적해주고 이러한 과정을 통해 스스로 깨우쳐 나감으로써 영어 글쓰기 실력을 향상시키는 것은 물론 가장

이상적인 방식이지만, 성실하고 헌신적인 교정자를 찾기도 어렵고 무엇보다 상당한 경제적 부담이 따르기 때문에 현실적으로 쉬운 방법은 아니라고 한다. 그래서 나홀로 영어 글쓰기 훈련을 하면 학습자가 자신의 수준과 가호에 맞는 텍스트를 선택할 수 있고 부담스럽거나 지루하지 않게 꾸준히 지속 할 수 있다고 한다.

민찬규(1994, 한명숙, 2009 재인용)는 영어 교육에서 쓰기 교육이 갖는 장점을 다음과 같이 제시하였다.

첫째, 쓰기 교육은 기초 단계에 있는 학습자에게 영어 단어에 대한 인식이나 문법 구조에 대한 제어를 쉽게 할 수 있고, 습득 정도가 높아질수록 학습자 자신의 아이디어, 생각, 경험 등에서 얻은 정보를 상대방에게 효과적으로 전달할 수 있는 능력을 키울 수 있는 종합적인 교수-학습 방법이다.

둘째, 쓰기 교육을 통해 학습자들은 자기 발견적 학습을 할 수 있으며 직접 썩는 과정에서 구두를 사용할 때보다 구문의 형식이나 표현의 습득 정도를 높일 수 있다. 학습자들이 자신의 생각을 표출하는 과정에서 문법 사항이나 표현들을 실제로 인식하고 사용하는 기회를 가지게 되면 언어습득이 용이하다. 또한 쓰기 기능은 문자를 이용하는 특성 때문에 말하기 기능에 비해 오랫동안 기록이 남아 학습자에게 자신의 오류를 스스로 정정할 수 있는 시간적 여유를 준다.

셋째, 쓰기 교육은 학습자에게 학습 과정에서 발생할 수 있는 문제를 해결할 수 있는 능력을 키워준다. 즉, 학습자가 쓰기 과정에서 어떤 문제에 봉착하면 우선 자신의 노력으로 이를 해결해보려는 시도를 하게 되며, 그러한 시도는 듣기, 말하기, 읽기 등과 같은 다른 언어 기능을 사용할 때 나타나는 문제에 대한 부정적인 회피보다는 적극적인 시도를 하게 함으로써 영어의 습득을 전반적으로 촉진시킬 수 있다.

마지막으로 쓰기 교육은 개별학습을 통한 영어의 학습뿐만 아니라 교사와 다른 학습자와의 상호작용을 통한 학습도 가능하게 한다. 또한 과정 중시 작문 교육의 경우에는 작문 과정에서 학습자간의 상호협력뿐만 아니라 학습자와 교사간의 교육가 빈번히 일어나므로 교사의 일방적인 지식전달에 의한 영어교육보다는 학습자가

활동의 주체가 되는 학습자 중심의 영어교육이 가능하게 된다고 한다.

위의 이론에 비추어 보건데 쓰기가 영어교육에서 얼마나 중요하고 유익한 기능인지 그리고 영어 학습 효과를 증진시키고, 정확한 외국어를 구사할 수 있게 되므로 학습자 중심의 영어교육이 가능하다는 면에서 영어글쓰기가 중요할 것이다.

2.2 영어 글쓰기의 유형

김미연(2009)은 쓰기에 대한 분류 기준은 학자마다 차이가 있는데 O'Nalley와 Valdez(1996)는 필자의 목적에 따라, Grabe와 Kaplan(1996)은 독자의 유형에 따라 쓰기의 유형을 구분하였다.

Rivers(1968, pp. 243)는 쓰기를 문법 연습, 간단한 대화문 작성, 간단한 번역 연습 등을 포함하는 쓰기 연습과 다듬어진 형식과 어휘를 사용하는 쓰기 단계인 작문으로 분류하였다. 그는 이러한 쓰기를 학습하기 위한 5단계의 쓰기 교수단계를 제시하였는데 배운 것의 다시쓰기(copying)에서 시작하여 재 출력하기(text를 보지 않고 배운 것을 다시 써보기), 재조합하기(연습한 문장을 조금 다르게 조합하여 써보기)와 유도 작문쓰기(자기가 배운 것을 넘지 않는 범위에서 보다 더 자유로운 어휘, 구문 선택), 그리고 자유 작문쓰기(자유롭게 어휘 구문을 선택하여 자기의 뜻을 포현함)의 순서이다.(최효정, 2007, 김미연, 2009 재인용).

Brown(2001, pp. 343-346)은 교실에서 사용되는 쓰기 활동을 5가지로 분류하여 각각의 특징들을 설명하였다. 첫째 모방하여 쓰기(imitative, or writing down)는 받아쓰기(dictation)와 같은 형태로서 쓰기의 초기 단계에서 학생들이 문자에 대한 친숙도를 높일 수 있도록 철자나 단어 또는 문장을 그대로 옮겨 쓰는 활동이다. 둘째 통제된 쓰기(intensive, or controlled writing), 유도 작문(guided writing), 재생하여 쓰기(dicto-comp)가 이에 속한다(김미연, 2009 재인용).

쓰기의 유형은 독자 유형에 따라 문장을 배열하고 조직하는 구성 능력이 요구되

는 작문 과정이 포함된 것과 그러한 과정이 요구되지 않는 것으로 분류하기도 한고(Grade & Kaplan, 1996), 실무 편지, 법규, 보고서 등의 작성을 의미하는 의도적 쓰기(institutional writing)와 개인적 편지나 창작 활동이 포함되는 개인적 쓰기(personal writing)로 구분하기도 한다(White, 1980). 또한 Hedge(1988)는 어떤 목적으로 글을 쓰는 것인가에 따라 개인적, 공적, 창조적, 사회적, 학술적, 제도적 쓰기 등 여섯 가지로 구분하기도 한다.

이처럼 쓰기의 유형 분류는 무엇에 초점을 두느냐, 어떤 상황이냐에 따라 그 범주화가 달라진다. 그러나 일반적으로 적용할 수 있는 쓰기 활동 유형으로는 전적으로 교사의 통제를 받는 통제된 글쓰기(Controlled Writing), 교사의 전적인 통제보다는 유도에 의해 어느 정도 학습자의 선택이 주어지는 유도 글쓰기(Guided Writing), 그리고 교사로부터 독립되어 학습자의 완전 선택에 의한 자유 글쓰기(Free Writing)로 나눌 수 있다(이영주, 2003).

2.2.1. 통제 글쓰기 (Controlled Writing)

통제 글쓰기는 교사가 학습 활동을 통제하는 조작적(manipulative)인 연습단계로서, 주로 언어 자체에 대한 학습을 시키기 위한 것이다. 이 활동은 교사의 완전한 통제 하에 이루어지며, 학습자가 오류를 범하지 않고 쓰기에 자신감을 갖게 하는데 그 목적이 있다. 글을 쓰는 데 있어 학습자의 선택이 거의 주어지지 않기 때문에 활동의 결과는 전적으로 교사의 의도대로 나타난다. 통제 글쓰기는 학습자들이 빈번히 범할 수 있는 오류를 교정시켜 줄 수 있고 체계적인 지도가 가능하며 평가하기가 용이하다는 장점이 있다. 이 단계에서는 정확성에 초점을 두어서 학생들이 알파벳, 단어, 문장, 구두점 등을 정확하게 쓸 수 있도록 내용을 구성한다(이영주, 2003).

통제작문은 구조주의 언어학과 행동주의 심리학을 기반으로 한 1950~1960년대

의 청화식 교수법(Audio Lingual Method)에서 고안된 쓰기 방법으로 말하기를 강화하기 위한 보조 수단으로 이용되었다. 통제 작문에서는 정확한 어휘와 문법, 문장 구조와 문단 조직, 문단간의 연결성에 초점을 두고, 빈 칸 채워 넣기, 어형 또는 문장 변형하기, 어휘 배열하여 문장 만들기, 문장 배열하여 문단 만들기, 빈 칸 채워서 문장 완성하기, 받아쓰기 등의 활동을 실시한다. 이러한 활동은 작문 실력이 부족한 초급 학습자들에게 구문을 익히거나 전체 글 속에서 구문이나 어휘의 사용법을 파악할 수 있도록 도움을 준다. 또한 학습자들이 범하기 쉬운 문법적 오류를 교정할 수 있고 문법에 대한 체계적 지도와 평가가 용이하다는 장점을 지닌다. 교사는 통제 작문수업을 통해 학습자들의 진도를 측정해 통제할 수 있고 체계적이고 점진적으로 쓰기 과제를 교실 수업과 연결시킬 수 있으며 학습 내용을 정확하게 제시할 수 있다. 그리고 학습자들은 교사가 제시한 범위 내에서 활동이 이루어지기 때문에 자기 자신의 수준에 맞게 학습해 나갈 수 있다. 그러나 기계적이고 제한된 쓰기 연습으로 인해 쓰기에 대한 흥미가 감소 될 수 있고 현실 생활에서의 글쓰기와 거리가 있을 수 있어 자신의 생각을 표현하고 의사를 전달하고자 하는 학습자의 욕구를 충족시키지 못할 수 있다. 따라서 통제 작문은 학습자들에게 쓰기 기회를 제공해주기는 하지만 논리적인 글을 쓰기에는 부족한 부분이 있는 쓰기 유형이라고 말할 수 있다(김미연, 2009).

최용섭(2011)은 통제 글쓰기 유형 중 하나인 영어문장 베껴 쓰기란 문장을 손으로 직접 베껴 써보는 것이다. 눈이나 입으로 읽기만 하는 것보다 직접 써봄으로써 해당 어휘의 활용, 표현의 특징 등을 이해하는 데 여러모로 도움이 되기 때문에 영어문장 베껴 쓰기는 외국어뿐만 아니라 우리말 글쓰기 훈련에도 폭넓게 활용되고 있다. 한글로 생각하고 이를 영어로 표현해야 하는 비원어민 학습자는 무엇보다 한글과 영어의 차이를 직접 느껴보는 것이 중요한데, 영어 베껴 쓰기를 통해 한글과는 다른 영어 고유의 품사 및 문장구조, 표현의 특징 등을 학습자 스스로 직접 체득할 수 있다고 한다. 또한, 손은 두뇌의 사고 회로와 직접 연결되어 있어서 자기 손으로 직접 영어문장 베껴 쓰기를 하면 이해력과 함께 기억력이 훨씬 좋아진다.

예를 들어, 영어 단어를 공부할 때 눈으로만 보면서 공부할 때보다 손으로 직접 쓰면서 공부하면 손이 기억하고 있다가 정확한 철자를 기억해 내는 경우가 많다. 또한 베껴 쓰기 전에 한번 읽고, 베껴 쓰면서 읽고, 베껴 쓰고 나서 확인 차 또 읽어보는 반복의 효과도 무시할 수 없다고 한다고 한다.

2.2.2. 유도 글쓰기 (Guided Writing)

유도 글쓰기는 교사의 통제를 받지만 어느 정도 학습자의 선택권이 주어지는 활동 유형이다. 학습자들은 언어가 아닌 내용만 통제된 상황에서 글을 쓰게 된다. 유도 글쓰기에서는 학생들이 내용의 일부를 선택해서 쓸 수 있도록 한다. 그리고 통제 글쓰기와 마찬가지로 유도 글쓰기는 다양한 목적을 위해 여러 방법으로 활용이 가능하다(이영주, 2003).

유도 작문은 통제 작문보다 통제의 범위가 줄어든 작문 유형으로 학습자들에게 모델 문단을 제시하여 그것을 익히게 한 후에 그와 유사한 방법으로 문단을 쓰게 하는 쓰기 지도 방법이다. 자유 작문에서는 문단의 첫 문장이나 끝 문장을 제시하고 남은 부분을 쓰게 하거나 완성해야 할 틀을 제시하는데 구체적 쓰기 활동으로는 어휘를 추가하고 배열하여 문단 만들기 지시에 따라 문단 고쳐 쓰기, 이야기나 대화 완성하기, 그림 보고 문단 완성하기 등이 제시된다. 유도 작문은 통제 작문에 비해 학습자들의 학습 의욕을 높일 수 있으며, 글을 스스로 구성하여 써야 하는 자유 작문을 학습자들이 쉽게 받아들이도록 하는 다리 역할을 한다. 유도 작문 쓰기 활동에서 제시되는 글이 학습자들의 수준에 맞고 학습자들이 경험한 범위 내의 어휘들이 사용되며 쓰기에 대한 학습자들의 두려움을 줄일 수 있다(박희진, 2003).

이런 조건하에 유도 작문 활동은 학습자들에게 보다 많은 쓰기 기회를 제공해 주고 쓰기 능력이 부족한 학습자들에게도 응집력 있고 통일성 있는 글을 쓸 수 있는 바탕을 마련해 주게 된다(김미연, 2009).

2.2.3. 자유 글쓰기(Free Writing)

자유 글쓰기 활동은 언어 자체보다는 의미와 내용 위주의 쓰기 활동을 말한다. 즉 자신의 생각을 글로 표현해서 의사 전달을 할 수 있는 쓰기의 최종 단계라 할 수 있다. 그러나 무턱대고 글쓰기를 하라고 하면 학생들은 당황해서 무엇을 어떻게 써야할지 모를 것이다. 따라서 교사가 학생들이 자신의 생각을 표현할 수 있도록 적절히 도와주고 안내하는 역할을 해주는 것이 필요하다. 또한 글을 완성하고 나서 맞고 틀리냐의 구분보다는 학습자가 글을 쓰는 과정을 지켜보고 어휘 선정이나 문법적인 오류를 학습자 스스로 깨닫고 수정할 수 있도록 도와주는 것이 바람직하다. 이 경우에도 모른 오류를 고치게 하기 보다는 의미 전달에 문제가 되는 중대한 오류만을 고치게 함으로써 학습자가 글쓰기에 자신감과 성취감을 갖게 하는 것이 무엇보다 중요하다. 자유 글쓰기에 포함할 수 있는 활동 유형으로는 친구나 펜팔에게 편지 쓰기, 초대장 쓰기, 광고문 작성하기, 영어 일기 쓰기 등이 있다(이영주, 2003).

자유 작문은 학습자들이 교사의 통제나 도움 없이 주제에 대해 자유롭게 글을 쓸 수 있는 기회를 부여하여 교육적인 입장에서의 통제 영역을 최대한 줄인 쓰기 지도 유형이다. 또한 학습자가 스스로 글의 내용을 결정하거나 교사가 제시한 주제에 대해 자신의 생각이나 느낌을 표현하는 활동으로서, 학습자들이 쓰기에 대해 흥미를 느낄 수 있다는 장점이 있다. 또한 자유 작문 활동에서는 문법에 제한을 두지 않고 학습자 자신의 언어로 내용을 구성하여 글을 전개하도록 하여 학습자의 창의성을 신장시킨다는 장점도 있다. 교사는 이 단계에서 학습자 개인의 능력과 정서적인 측면을 고려하여 학습자의 활동을 최대한 보장하는 수업을 제공해야한다. 언어 지식이 부족한 초급 수준의 학습자들은 자유 작문을 통해 오히려 성취감보다 좌절감을 경험할 수 있으므로 학습 초기에는 통제 작문 위주로 수업을 진행할 수 있으나, 의사소통 수단으로서 쓰기의 중요성을 인식하여 점차 유도 작문과 자유 작문 활동을 늘리는 방향으로 수업을 진행해야 한다(김미연, 2009).

2.3 EFL 상황에서의 영어쓰기학습

최근 몇 년간 효과적인 영어 말하기와 쓰기 지도에 대한 연구가 이루어져 왔다. 학습자가 영어 쓰기와 말하기에 대한 어려움과 부담감을 줄여주고 그 과정에서 나타나는 오류를 줄여주고, 정확성과 유창성을 키워주며, 실질적인 의사소통이 가능한 영어 쓰기 지도법에 대한 연구들이 있었다. 다음은 EFL 상황에서 영어쓰기 학습 중에서 크게 영어어순 지도와 영어 학습에 미치는 영향에 대한 연구로 아래와 같다.

이윤경(2006)은 우리나라와 같이 영어를 외국어로 학습하는 환경에서는 번역이 가장 효율적인 외국어 교수법이라는 의견이 여러 학자들에 의해 주장되고 있다. (박경일)은 영어쓰기는 지금과 같은 인터넷 시대에 가장 필요한 영어교육 방법이라고 주장하였다.

Rivers(1981)는 외국어 학습자들의 언어학습이 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 순서로 교수되는데 대해 부정적인 견해를 보인다. 즉, 쓰기를 말하기보다 늦게 가르칠 이유가 없다고 주장하는 것이다. 이는 쓰기가 학습자들에게 언어 또는 언어 외적인 기능을 가르칠 수 있는 특유의 기능을 가지고 있으며 시각적으로 언어를 이해할 수 있기 때문에 다른 언어기능의 습득에 도움을 줄 수 있다는 것이다. 예를 들어 영어의 철자법은 청각만으로는 이해하기 어려운 다양한 형태론적 정보를 쓰기에서는 알려줄 수 있으므로 문자언어에 익숙한 나이의 학습자에게 들은 것을 문자로 쓰게 하면 이해하고 외우는 작업을 훨씬 쉽게 느끼게 한다는 것이다(박희진, 2003 재인용).

Weschler(1997)은 문법・번역식 교수법의 장점과 의사소통 중심 교수법의 장점을 결합한 기능중심 번역교수법(Functional Translation Method)을 제안하여 EFL 환경에서 영어 말하기 능력 향상을 위한 방안을 제시하였다. 그는 일본에서 대학교수로 재직하면서 일본 대학생들이 오랫동안 영어를 배우고도 영어로 의사소통을 제대로 하지 못하는 근본적인 이유가 무엇인지 연구하기 시작했다. 그리고 그 원인

을 ‘English only Method'또는 “Direct Method'가 EFL 환경에 잘못 적용되었다고 보고 그 해결책으로 가능중심 번역 교수법을 제안하였다. 여기에 번역 교수법은 L1을 L2로 바꾸는 연습으로 우리에게는 한국어를 영어로 바꿔서 글을 써보는 교수법이고 통제글쓰기라고 생각하면 된다.

손태수(2004)는 번역은 일종의 의사전달의 수단이라는 점에서 어떤 면으로는 외국어 학습의 궁극적인 목표와 일치한다. 따라서 제대로 된 번역지도를 통하여 텍스트를 중심으로 한 교육보다 깊은 차원의 외국어 학습 효과도 기대할 수 있다.

송연석(2001)은 “영어로 말을 하거나 글을 쓴다는 것은 머릿속에 있는 생각을 영어라는 매개체를 통해 전달하려는 것이지 머릿속에 있는 우리말에 해당하는 영어 표현으로 일대일 대응시키는 것이 아니다”라고 하였다. 즉 우리말에서 영어로 생각을 옮기려면 일단 우리말로 그림을 그리고 그 그림을 영어라는 다른 언어로 설명해야 한다고 하였다. 따라서 영어로 말을 하거나 글을 쓸 때 또는 우리말 원문을 영어로 번역할 때 가장 먼저 지켜야할 원칙은 우리말을 머릿속에서 지워버리고 영어식으로 생각하여야 한다고 하였고, 이 과정이 영작 또는 영문번역이라고 하였다.

강정숙(1998)은 Wardhaugh는 학습의 순서로 듣기→말하기→읽기→쓰기의 방법이 결코 신성 불가침한 것이 아니라고 하였다. 그러면 보다 효율적인 언어 습득을 위한 방안에는 어떤 순서가 있을까? 이에 박남식은 외국어는 모국어와 달리 처음부터 교과서를 통한 글과 말을 배고 있으며 말하기 지도는 쓰기 지도 다음에 해야 한다고 하였다. 이 순서를 뒤 바꾸어서 외국어를 가르치는 것은 어렵고 비경제적이라는 이유를 다음과 같이 밝혔다. 첫째로 구어는 소위 실 상황이 있는 곳에서만 자연스럽게 배울 수 있는데, 외국어 교육의 경우 대부분 그러한 상황이 결여 되어 있어서 구어부터 가르친다는 것은 지극히 어려운 일이다. 둘째 외국어를 배우는 대부분의 학생은 이미 자기들이 모국어 교육을 통하여 쓰기과정에 익숙해져 있을 뿐만 아니라 쓰기 과정 본연의 시간적인 영속성이 주는 안정감이 학습의 효율을 증대시켜 주기 때문에 쓰기 과정을 통해서 외국어를 배우는 것이 그렇게 어렵지 않을 뿐

만 아니라 학습의 효과도 높다. 셋째로 쓰기과정을 통해서 목표 외국어를 어느 정도 익힌 다음에 그것을 기반으로 구어를 배우면 실생활 언어의 결여가 어느 정도 보상될 수 있다고 했다.

강정숙은(1998)은 쓰기 지도는 말하기 지도의 전 단계로 하면 보다 효율적이라고 할 수 있으며 학습자 중심의 자발적이고 창의적 활동이 된다. 특히 문자를 써보고 조작하므로 언어 규칙의 내재화를 촉진 시켜준다. 인간이 하나의 언어를 이해하며 문법적인 문장과 비문법적인 문장을 구별해 내며 새로운 문장을 창조해 낼 수 있는 것은 그 언어가 지니고 있는 규칙의 체계화를 내재화하고 있기 때문이라고 할 수 있다.

지금까지의 선행 연구들을 바탕으로 EFL 상황에서 영어 쓰기 학습이 영어 학습에 어떠한 영향을 미치는지 알아보았다. 다음은 영어 쓰기 학습과 영어 말하기 학습과의 관계에 대해서 살펴보고자 한다.

2.4 영어 쓰기와 말하기의 관계

앞서 이론적 배경에서 영어 쓰기 학습에 대한 일반적인 내용에 대해 알아보았다면 이 장에서는 구체적으로 영어 쓰기와 말하기의 관계에 대해 알아보도록 하겠다.

유창호(2005)는 영어로 말하는 능력을 향상 시킬 수 있는 가장 좋은 방법은 원어민과 가능한 한 많은 대화를 하는 것이다. 하지만 현실적으로 쉽지 않은 일이다. 따라서 주어진 현실에서 할 수 있는 좋은 방법 중 하나가 바로, 영어로 많이 써 보는 일이다.

김은영(2004)은 모국어와 영어의 차이에서 오는 어순과 학생들의 언어 발달 단계에서의 구축 문법의 어순을 이론적 근거로 하여 두 낱말로 구성된 가장 기초적인 어순을 지도하였다. 그 결과, 어휘력을 신장시킬 뿐 아니라 문장의 체계를 이해하여 창의적인 의사소통을 도와주었다고 하였다.

유영인(2008)은 고등학생을 대상으로 모국어의 체계가 이미 완전히 잡힌 한국어 화자들이 영어를 배울 때 두 언어 간의 상이한 어순 체계로 겪는 어려움을 조사하고 어순에 대한 지도를 한 결과 독해 시험과 영작시험에서 학습자들의 영어 실력에 도움이 되었음을 확인할 수 있었다. 따라서 영어의 경우 단어의 위치가 문장의 의미를 파악하는데 중요한 역할을 한다는 것을 인식시켜 학습자들의 영어 실력을 향상시킬 수 있을 것이라고 하였다.

신연수(2007)는 초등학교 5학년 학생들을 대상으로 평서문의 문장을 주어부, 동사부, 기타부의 세 부분으로 나누고 문장놀이판 활용을 통한 영어 학습을 실시하고 영어 어순에 맞는 말하기 및 쓰기 능력 신장에 미치는 효과에 대해서 연구해 본바, 말하기 및 쓰기 활동에서 모국어 어순으로 표현하던 오류가 많이 줄어들었고, 영어 어순을 잘 인지하게 되었으며, 영어 어순 이해를 위한 영어문장 놀이 학습 적용이 말하기·쓰기 활동 및 흥미와 자신감 등 정의적 태도에 많은 효과가 있었음을 보여주었다.

신혜경(2005)은 입력강화(input enhancement)와 다시쓰기 과제를 적용하여 문법요소를 강조하고 언어 형태에 대한 이해를 높이는 학습방법으로 지도한 실험집단이 더 높은 점수를 얻었으며 학생들의 언어 구조에 대한 이해를 돕는데 효과적이라는 결론을 이끌어 냈다. 따라서 의사소통 기능 신장을 위해 의미중심의 학습뿐 아니라 언어의 형태에 대한 학습도 필요하다고 하였다.

강정숙(1998)은 쓰기는 달성하기 가장 어려운 의사소통의 기능으로 생각하지만 한국과 같은 영어가 사용되어지지 않는 현실에서는 언어능력과 표현행위의 기능을 발전시키는데 4가지 기능 중 가장 효과적인 방법이라고 하였다.

이제까지 살펴본 연구들은 쓰기를 통해 언어조작 훈련을 하고 영어 말하기인 언어발화 능력과 의사소통 능력이 향상되었다고 말하고 있다. 즉, 쓰기와 말하기는 표현 형태나 상황이 다를 뿐이지 의사를 전달한다는 점에서 모두 중요하다고 말한다. 이상과 같이 영어 글쓰기 학습은 의사소통능력인 영어말하기에 분명히 효과가 있다는 것이 다양한 선행 연구결과를 통해 입증되었다.

따라서, 본 연구는 성인학습자들이 한글 문장을 영어 문장으로 옮겨 쓰는 한-영 통제 글쓰기연습을 하면서 영어 쓰기와 사진 속의 사물이나 인물 묘사하기 영어 말하기에 어떠한 영향을 미치는지 알아보고자 한다.

Ⅲ. 연구방법 및 절차

본 장에서는 한-영 통제글쓰기 연습으로 영어로 사진의 사물이나 인물에 대해 말하기의 관계를 알아보기 위해 진행된, 본 연구에 참여한 대상과 연구 내용 및 방법에 대해 기술 하고자 한다. 본 연구는 20일 동안 성인학습자 세 명에게 1권의 교재를 선택해서, 한-영 통제글쓰기를 연습하게 하고, 세 번의 쓰기·말하기 능력을 측정하였다. 그 연구의 개요는 다음 <표 1>과 같다.

<표 1> 연 구 개 요

연 구 기 간:	2011년 9월 19일~10월 14일 (20일)
학 습 시 간:	매일 1시간
학 습 방 법:	한글 문장을 영어로 옮겨 써보고 피드백하기
교 재:	이보영의113 Speaking Habit (이보영), 스피킹&라이팅 훈련 (김시목)
평 가 날 짜:	9월 19일/ 9월30일/ 10월17일
평 가 방 법:	1. 교재에서 발췌한 한글 문장을 영어로 써보기 2. 교재에서 발췌한 사진을 보고 인물과 사물을 영어로 묘사하기 (녹취)
평 가 시 간:	쓰 기 30분 말하기 30분

3.1 연구대상

본 연구에는 취업이나 승진을 위해 영어를 학습하는 성인3명이 참여하였다. 연구 대상을 성인으로 정한 이유는 일반 성인들의 영어 학습 정도를 알고자 함이고, 영어를 필요에 의해서 영어를 공부 하고 있는 성인들의 현재 영어 쓰기와 말하기 실력을 알고자 함이다. 연구 대상 구성은 아래 <표 2>와 같다.

<표 2> 연구 대상자의 구성

질문	학습자 1	학습자 2	학습자 3
연령, 성별	33세, 여	26, 여	36, 남
영어공부 목적	취업준비	취업준비	승진
하루 영어 공부량	30분	최근에는 거의 없음	30분
영어학습방법	자습	단어암기, 독해위주	영어회화스터디
영어글쓰기 공부유무	없음	없음	없음
영어글쓰기정도	한 두 문장은 가능	한 두 문장은 가능	한 두 문장은 가능
영어를 공부하고 싶은 영역	말하기	말하기	말하기
영어쓰기학습에 대해 기대감	필요성은 알지만 부담스럽다	필요성은 알지만 부담스럽다	전반적인 영어공부에 도움이 많이 될 것 같다

연구 대상자들은 <표 2>와 같이 연령이 20대와 30대의 일반 성인 대상자 3명이며, 여자 2명과 남자 1명이다. 이들의 영어공부 목적은 취업이나 승진을 위해 영어공부를 해야 한다고 답변을 하였다. 영어 공부는 주로 토익이나 공무원 시험 위주의 영어 단어 암기와 독해 위주의 영어공부를 했고, 남자 학습자 한명은 회사에서 회화 수업을 하루에 30분 정도 한다고 답변을 하였다. 세 명 학습자들 모두는 영어 쓰기 학습 경험은 전혀 없는 것으로 나타났다. 세 학습자 모두 영어로 문장을 한 두 문장은 만들 수 있으며, 영어 학습에서는 말하기 부분을 공부하고 싶다고 공통적으로 답변했다. 영어쓰기 학습에 대한 기대감으로 두 학습자는 약간 부담스럽다고 답변했고, 한명은 영어 공부에 도움이 될 것 같다고 응답하였다. 본 연구는 세 학습자 모두의 자발적인 참여와 동의가 있었다.

3.2 연구 내용 및 방법

먼저 연구 참여자의 사전 영어 말하기 능력을 측정하기 위하여 사진을 보여주며 영어로 사진 속에 있는 인물이나 사물을 묘사하도록 하고 녹음을 하였다. 또한 연구자들의 영어 쓰기 능력을 측정하기 위해서 한글 문장을 보여주고 영작을 하도록 하였다. 연구 학습 절차는 다음<표 3>과 같다.

<표 3> 학습절차(조혜영, 2009 참고)

1. 먼저 한글 문장을 읽어본다.
↓
2. 핵심을 파악하고 영어 어순대로 바꾸어 적어본다.
↓
3. 자신이 쓴 문장을 읽어본다.
↓
4. 바꾼 어순에 맞게 영어를 적는다.
↓ ← 학습자의 피드백(직접 교재를 보고 수정)
5. 수정한 내용을 보고 큰소리로 영어로 말하기를 한다.

3.2.1 한-영 통제 글쓰기 학습 내용

한-영 통제 글쓰기 학습 방법은 먼저 한글 문장을 읽어보고 문장에서 핵심을 파악하고 영어 어순대로 말을 바꾸어 영어로 적어본다. 그 다음 자신이 쓴 문장을 읽어본다. 다음 학습자가 스스로 피드백이 들어간다. 마지막으로 수정한 내용을 보고 큰소리로 영어로 말하기를 한다. 학습자들은 우리말과 영어를 1:1 대응관계가 아닌 영어와 우리말이 어떻게 다른지 개념을 잡는 연습을 하면서 문장의 구조에 대해서 글쓰기 연습을 하게 된다. 아래 <표 4>은 학습자들이 연습한 한-영 통제 글쓰기 문항의 예시이다.

<표 4> 한-영 통제 글쓰기 테스트 문항 예시

1) 나는 내 차를 문 옆에 주차시켰다.
→ 나는/ 주차시켰다 / 내 차를 / 문 옆에
→ I / parked / my car / by the door.

2) 그 정원은 북쪽에 면해 있다.
→ 그 정원은/면해 있다. / 북쪽에
→ The garden / faces / north.

3.2.2 영어 쓰기 능력 평가

학습자들은 실험 전과 실험 중간 그리고 실험 마지막 날 영어 쓰기 테스트를 받았다. 실험 중간과 실험 후 쓰기 테스트 문항은 같다. 아래 <표 5>는 학습자들의 부록 2의 쓰기 테스트 16개의 문항 중 8개의 문항과 정답을 나타냈다. 쓰기 테스트 문항은 학습자들이 쓰기 연습을 하고 있는 교재에서 발췌하였다.

<표 5> 쓰기 테스트 문항

한글 문장	영어 문장
1. 나는 내 차를 문 옆에 주차시켰다.	I parked my car by the door.
2. 멀리서 기적 소리가 들렸다.	I heard the whistle of the train from far away.
3. 그녀는 내가 혼자 살기에 너무 어리다고 생각한다.	She thinks I am too young to live alone.
4. 그녀는 그 TV를 사기로 결심했다.	She decided to buy the TV.
5. 그녀는 스케이트를 굉장히 잘 탄다.	She skates very well.
6. 나는 그가 준 책을 읽었다.	I read the book he gave to me.
7. 나는 그녀에게 나의 새 컴퓨터를 보여주었다.	I showed her my new computer.
8. 우리 동네에는 큰 건물이 있다.	There is a big building in my town.

3.2.3 영어 말하기 능력 평가

연구 참여자 3명에게 영어글쓰기 연습 전 학습자들의 영어 말하기 실력을 알고자 사진을 보고 사진에 나와 있는 사람이나 사물을 영어로 묘사하게 해서 말하기 능력을 측정하였다. 그리고 중간평가와 사후평가로 사진에 있는 사람의 옷차림, 생김새, 동작의 모습, 사물의 모양 등 다양한 대상을 묘사하여 말하는 것으로 일상 의사소통 상황에서 매우 흔하게 있는 일로 사람이나 사물을 실제로 묘사하여 말하는 것이 가능한가를 평가하였다. 아래 <표 6>는 학습자들에게 사용한 말하기 테스트 문항 세 개 중에서 한 개이다.

<표 6> 말하기 테스트 문항 예시

	사람의 모습과 행동을 간단히 묘사하기
사진	
표현 말해보기	1. 여자는 멜론을 동일한 크기로 썰고 있다. 2. 식탁 매트 위에 시리얼과 오렌지 주스가 있다. 3. 가족은 화목해 보인다.
예시답안	1. The woman is cutting the melon into even pieces. 2. There are cereal and orange juice on the place mat. 3. The family seems to live in perfect harmony.

3.2.4 쓰기・말하기 능력 평가 분석 방법

본 연구의 한-영 통제 글쓰기 능력 평가 분석 방법은 분석적 채점 기준표(부록 5 참조)를 참고하여 담양의 A 초등학교 원어민 강사가 평가하고 코멘트를 남겼다. 학습자들의 쓰기 평가 요소로는 문법, 어휘 그리고 문장의 기법을 적용하였다. 문법은(Grammar) 학습자가 시제나 품사, 문장의 순서 등을 정확하게 사용 하였는지를 측정하였다. 어휘(Vocabulary)는 정확한 단어를 적절하게 잘 선택했는지를 측정하였다. 기법(Mechanics)은 단어의 스펠링이 정확한지, 대소문자를 잘 사용했는지 등을 측정하였다.

학습자들의 말하기 능력 평가는 EBS 원격교육연수원 국가영어능력평가 말하기 평가유형3(부록 6 참조)을 참고로 3점 척도의 점수별 기준 능력인 발음, 언어형식, 과제수행을 적용하였다. 유창성(Fluency)은 학습자가 자연스럽게 말을 하고 그림의 내용을 잘 설명하는지를 측정하였다. 언어사용(Language use)은 학습자가 문법적 구조를 잘 사용하고 표현이나 어휘의 사용이 알맞은가를 측정하였다. 마지막 과제수행은(Task completion)은 학습자가 주어진 문제를 잘 수행했는지를 보았다. 말하기 평가는 담양 B초등학교 영어센터에서 근무하는 원어민 영어교사가 채점 하였다.

3.2.5 영어 쓰기 학습 인식 설문조사

연구 참여자의 영어 쓰기 연습에 대한 인식을 살펴보기 위해 설문조사를 실시하였다. 영어 학습에 관한 질문과 영어 쓰기에 학습에 대한 질문으로 모두 13문항으로 구성됐으며 1번부터 6번까지는 학습자들의 영어 학습에 관한 질문이다. 7번부터 13번까지는 영어 쓰기 학습에 대한 질문이다. 이중 6개의 질문으로 학습자들의 영어 학습과 쓰기 학습 인식에 대해 알아보고자 한다. 학습자들은 모두 서술형으로 답변을 했다. 다음 <표 7>는 영어 학습과 쓰기학습에 대한 학습자들의 응답이다.

<표 7> 쓰기 연습 전 설문지 조사 분석

질문	학습자 1	학습자2	학습자3
영어쓰기가 무엇이라고 생각하십니까?	의사소통능력	아직 어렵다	의사소통기능
영어쓰기학습이 어느 면에서 도움이 된다고 생각하십니까?	표현 능력	단어의 쓰임	빠른 습득력
영어쓰기를 학습 하고 싶으십니까?	그렇다	그렇다	그렇다
영어쓰기와 말하기가 관계가 있다고 생각하십니까? 만약 있다면 어느 면에서 관련성이이 있으십니까?	그렇다 많은 어휘력	그렇다 모르겠음	그렇다 영어학습에 도움
영어 말하기를 향상시키는 좋은 방법은?	많은 표현 알기	문장외우기	잘 모르겠음
영어쓰기연습이 영어 말하기에 도움이 된다고 생각하십니까?	그렇다	그렇다	그렇다

영어 쓰기 학습에 대한 사전 인식 설문 조사에서 학습자 1과 학습자 3은 영어 쓰기를 '의사소통능력'이라고 응답하였고 학습자 2는 '어렵다'고 답변을 했다. 영어 쓰기 학습이 언어를 배우는데 도움이 되느냐는 질문에 학습자들은 '표현능력, 단어의 쓰임' 그리고 '빠른 습득력'이라고 응답을 했다. 영어 쓰기와 말하기와의 관련성의 질문에서 학습자 1은 '많은 어휘' 학습자2 는 '잘 모르겠다' 그리고 학습자 3은 '영어 학습에 도움'을 준다고 답변을 했다. 하지만 영어 말하기 향상시키는 좋은 방법에 대해서는 '많은 표현알기' 와 '문장 암기' 또는 '모르겠다'는 응답이었다.

이로써 쓰기 연습 전 학습자들의 영어 쓰기에 대한 생각이 서로 다르다는 것을 알 수 있었다. 영어 말하기 향상에 대한 응답으로 보아 영어 쓰기와 말하기의 관련성에 대한 정확인 인식을 하지 못한 것으로 알 수 있었다.

Ⅳ. 연구조사 결과 및 분석

본 장에서는 성인 학습자 3명을 대상으로, 3주 동안 영어 한-영 통제 글쓰기 연습을 한 후, 성인 학습자들 각각의 실험 전과 실험 중간 그리고 실험 후 말하기 능력과 쓰기 능력 향상 관계 분석과 영어 쓰기에 대한 학습자들의 인식에 대해 연구 결과를 바탕으로, 서론에서 제시한 연구 문제들에 대해 논의하고자 한다.

4.1 영어 쓰기 능력 분석

<표 8>는 학습자들의 쓰기 평가 점수를 나타내고 있다. 세 학습자 모두 영어 통제 쓰기 연습 전보다 쓰기 연습 후 문법과 어휘 부분에서 점수가 향상된 것으로 나타난다.

<표 8> 영어통제 글쓰기 평가 점수표

	학습자 1				학습자 2				학습자 3			
	G	V	M	T	G	V	M	T	G	V	M	T
사전 평가	17	15	5	37	15	14	5	34	16	15	5	35
중간 평가	20	18	5	43	11	13	5	29	18	13	4	35
사후 평가	23	19	5	47	18	17	4	39	20	17	4	41

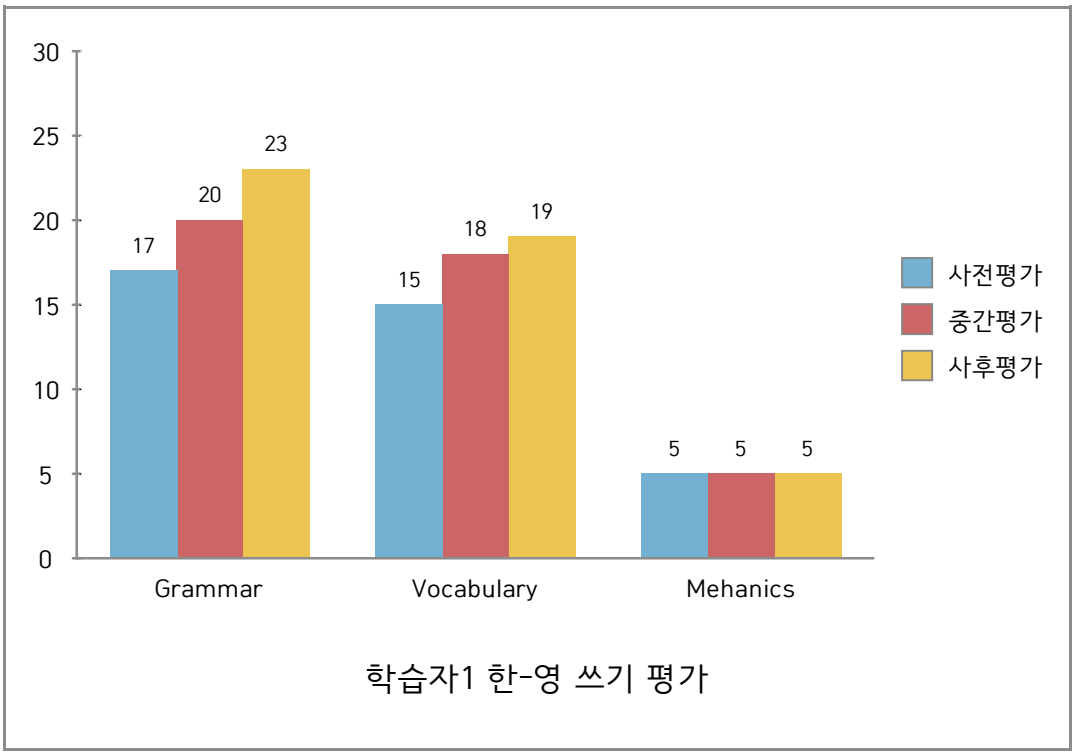
G=Grammar V=Vocabulary M=Mechanics T=Total

문법에서 학습자 1은 사전 평가와 중간 평가 그리고 사후 평가 점수가 모두 향상 됐다. 어휘에서도 사전평가, 중간 평가, 사후 평가에서 계속 점수가 향상됐다. 기법에서는 단어의 스펠링이 정확한지, 대소문자를 잘 사용했는지 등을 측정하기 때문에 5점 만점에서 5점 완벽한 점수를 받았다. 학습자 2는 문법에서 중간 평가에서 점수가 떨어졌다. 사전 평가보다 중간 평가에서는 문항 수가 많아지다 보니 오류가 많이 나타났으나 다시 사후 평가에서는 사전 평가보다 더 향상된 점수가 나타났다. 어휘 부분에서는 사전 평가보다 중간평가의 점수가 더 낮은데, 중간 평가의 문항수가 더 많아져서 어휘부분의 실수가 더 많아져서 점수가 떨어졌다. 하지만 사후 평가에서는 점수가 사전 평가보다 더 향상됐다. 기법에서는 단어의 스펠링이 정확한지 그리고 대・소문자를 잘 사용했는지 등을 측정하기 때문에 5점 만점에서 5점 완벽한 점수를 받았다. 하지만 마지막 사후 평가에서는 학습자가 문장에서 마침표 쓰기와 대・소문자 쓰기에서 약간의 실수가 보여서 점수가 1점 떨어졌다. 학습자 3은 문법에서 사전 평가와 중간 평가 그리고 사후 평가 점수가 모두 향상 됐다. 어휘에서는 사전평가 보다 중간평가에서 2점이 하락했다. 중간 평가의 지문이 길어지다 보니 학습자의 어휘에 오류가 나타나서 점수가 떨어졌다. 사후 평가에서는 다시 점수가 사전 평가보다 향상되었다. 기법에서는 중간평가와 사후 평가에서 점수가 1점씩 떨어졌는데, 학습자들이 평가 지문이 많아지고 평가하는 동안에 문법 요소에 초점을 맞추다 보니 단어의 대문자와 소문자 쓰기에서 작은 실수와 문장 부호의 실수를 보여서 점수가 1점씩 낮아졌다.

4.1.1 영어 쓰기 개인별 능력 분석 차트

다음의 <표 9>의 차트에서는 학습자 각자의 한-영 통제 글쓰기 평가와 결과의 변화를 보여준다. 각각의 차트 아래에는 원어민 평가자의 코멘트가 있다.

<표 9> 학습자 1 한-영 통제 글쓰기 평가 차트



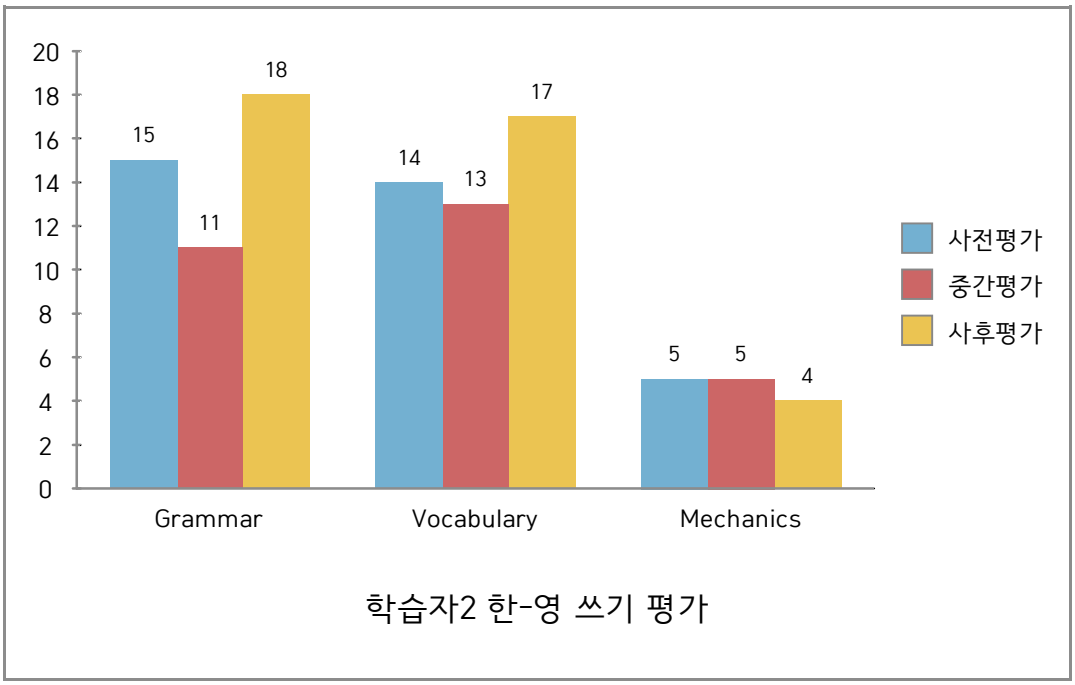
Pre-test: S1's sentence does not make sense, but if student changed one word it would be fine.

Mid-test: Simple grammar mistakes (very common) but understands meaning. Use different vocabulary but still makes correct sentences. Needs some grammar practice with "the".

Post-test: Common mistakes with tense and occasionally missing "the". No major problems, sentences make sense.

위의 원어민의 코멘트를 요약하면, 학습자 1은 기초는 있으나 세부 내용을 추가하는 감각이 모자란 것으로 나타났다. 중간 평가에서는 문법적 오류가 보이나 의미가 통하는 것으로 보였다. 사후 평가에서는 관사the의 사용에 대한 문법적 오류가 보이지만 문장을 쓰는데 전체적으로 큰 지장이 없어 보인다는 평가가 있었다.

<표 10> 학습자 2 한-영 통제 글쓰기 평가 차트



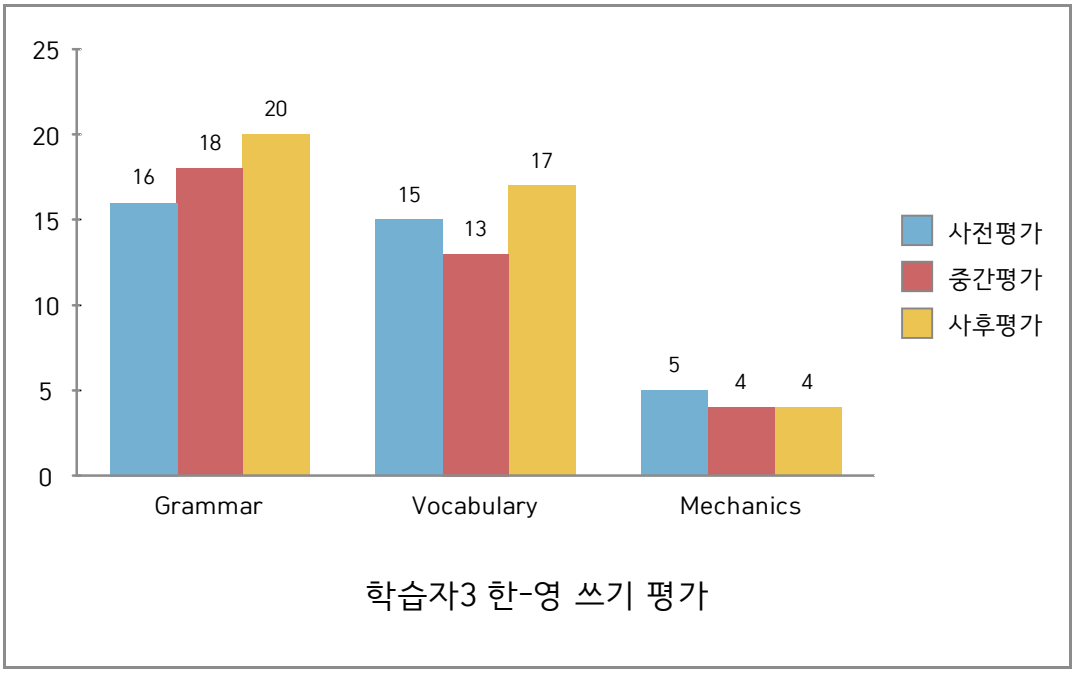
Pre-test: With correct tense and small corrections, sentence would be correct, but it currently makes no sense (no verb).

Mid-test: Student only translating individual words, not the entire sentence. Translations do not communicate the original meaning. Good spelling and mechanics, but needs a lot of grammar practice.

Post-test: Many spelling errors and word order mistakes, also a few errors in tense. Most sentences still transmit meaning despite mistakes.

원어민의 코멘트를 간추리면, 사전 평가에서 학습자 2는 문장을 정확히 썼지만 의미가 잘 맞지 않았고 동사의 위치도 잘 알지 못했다. 중간 평가에서는 한글과 영어 문장을 1대1 관계로 바로 써서 문법 훈련이 더 필요했다. 사후 평가에서는 철자의 오류와 단어의 실수가 있고 시제의 오류가 있지만, 대부분의 문장에서는 의미를 전달할 수 있었다.

<표 11> 학습자 3 한-영 통제 글쓰기 평가 차트



Pre-test: Word order and tense incorrect.

Mid-test: Limited vocabulary, unable to understand several entire sentences, and some common words. Commonly uses poor grammar, especially tense and word order.

Post-test: Several spelling, word order and tense errors, but often did not distract from meaning of sentence, many simple mistakes, but can still understand idea of sentences.

원어민의 코멘트를 간추리면, 사전 평가에서는 문장의 어순이 정확하지 않았다. 중가평가에서는 문법이나 시제 그리고 어순이 잘못되어 몇 개의 문장을 이해할 수 없었다. 사후 평가에서는 몇 개의 단어의 오류와 시제의 오류가 있지만, 문장의 의미를 알 수 있었다는 평가다.

4.2 영어 말하기 능력 분석

다음 <표 12>은 학습자들의 영어 말하기 능력 평가 점수를 나타내고 있다. 연구 참여자 3명의 영어 말하기 점수가 계속 향상된 것으로 나타난다. 유창성과 언어사용은 모든 학습자 점수가 꾸준히 상승했고, 과제수행 점수는 모든 학습자가 주어진 문제를 잘 수행했기 때문에 3점 만점에 3점으로 사전과 중간 그리고 사후 평가 점수가 동일하다.

<표 12> 영어 말하기 평가 점수표

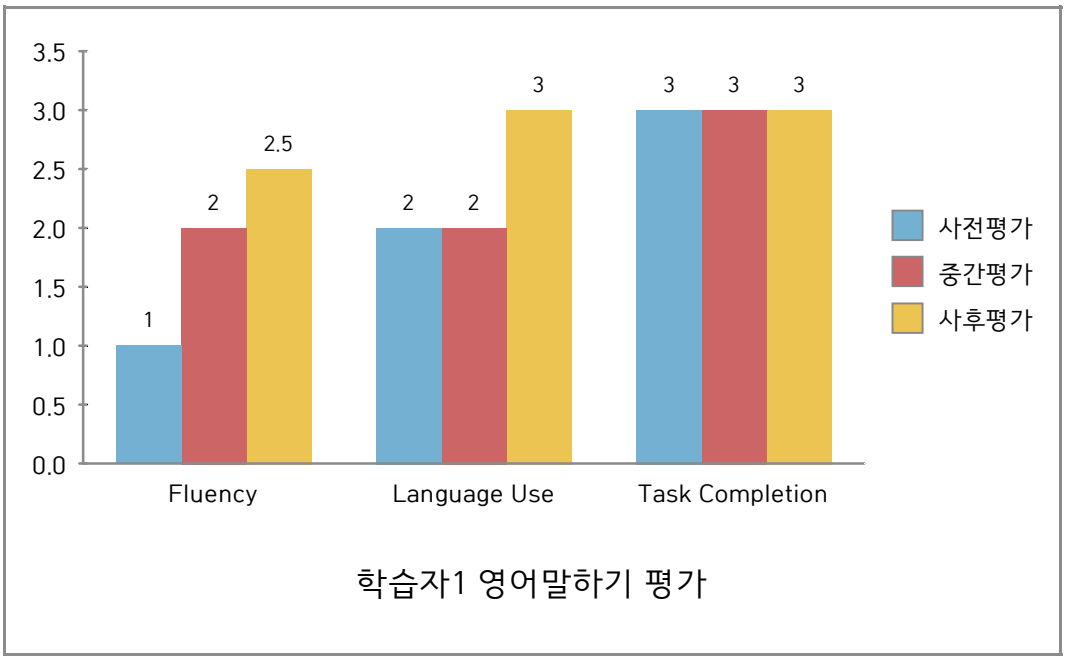
	학습자 1				학습자 2				학습자 3			
	F	LU	TC	T	F	LU	TC	T	F	LU	TC	T
사 전 평가	1	2	3	6	1	1	3	5	1.5	2	3	6.5
중 간 평가	2	2	3	7	2	2	3	7	2	2	3	7
사 후 평가	2.5	3	3	8.5	3	2.5	3	8.5	3	3	3	9

F=Fluency LU=Language use TC=Task completion T=Total

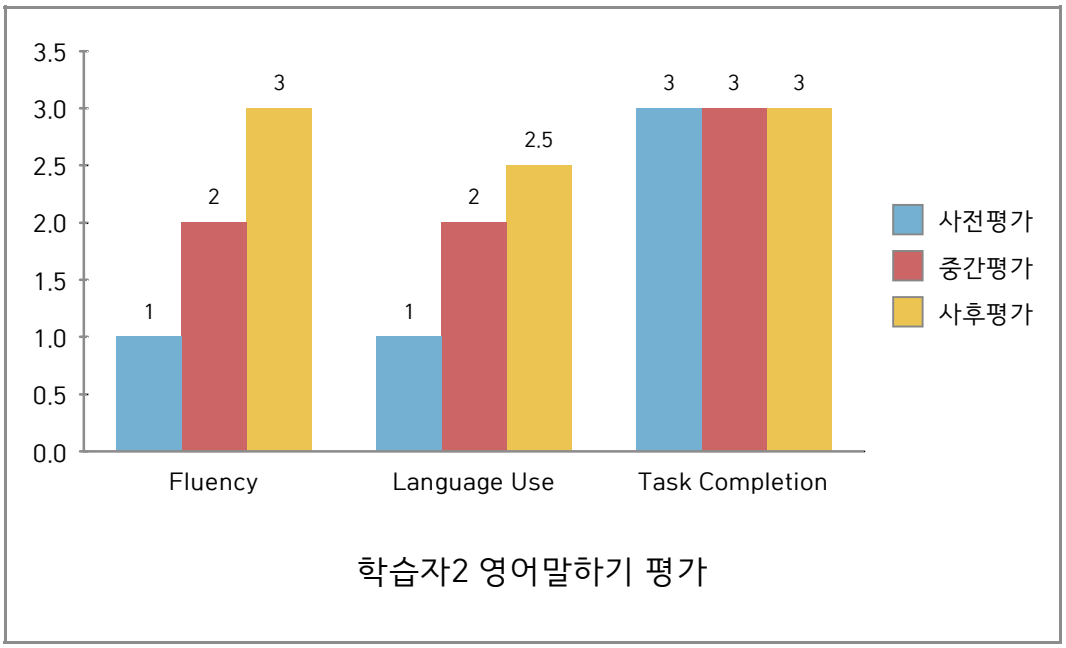
4.2.1 영어 말하기 개인별 능력 분석 차트

다음 아래의 <표 13>, <표 14> 그리고 <표 15>는 학습자 각각의 말하기 평가 결과의 변화를 보여준다. 차트 마지막에는 세 학습자 모두에 대한 원어민 평가자의 말하기 평가에 대한 코멘트가 있다.

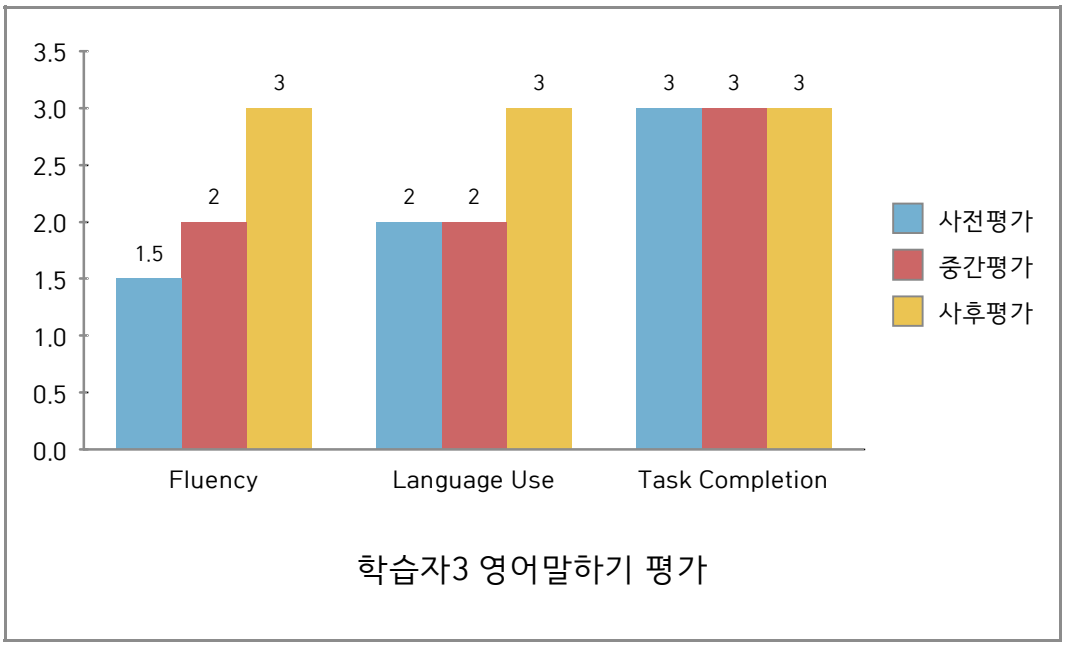
<표 13> 학습자 1의 영어 말하기 평가 차트



<표 14> 학습자 2의 영어 말하기 평가 차트



<표 15> 학습자 3의 영어 말하기 평가 차트



< 세 학습자의 영어 말하기 평가에 대한 원어민 B의 코멘트>

1. All students in the pre-test were able to comment on what they saw in each picture to varying degrees.
2. In the middle test, all students showed great improvement in both fluency and language content.
3. Student 2 shows the greatest marked improvement over time for all 3 sections.
4. Student 2 shows the greatest refinement in both fluency in grammatical structure and in natural usage.
5. I'm greatly impressed with the magnitude of improvement in both written and spoken communication over such a short period of time. All students are to be commended for their diligence.

위의 내용은 평가자 담양 B초등학교 영어센터 영어교사의 코멘트였다. 원어민 평가자의 코멘트를 요약하면 학습자들이 모두 사전 평가에서는 그림을 보고 각자 다양한 방법으로 말을 조금씩 할 수 있었다. 중간 평가에서 모든 학습자가 유창성과 언어 사용에서 많은 능력 향상이 있었다고 한다. 학습자 2은 세 가지 평가영역에서 꾸준한 향상을 보였다고 한다. 학습자 2은 문법 구조의 유창성과 자연스런 언어구사력에 큰 변화가 있다고 했다. 사후 평가를 보면 모든 학습자가 짧은 시간에 영어 말하기에 큰 향상이 있었던 것에 매우 인상적이고 모든 학습자가 열심히 참여하고 성실히 노력한 것 같다고 평가 코멘트를 달았다.

4.3 영어 쓰기 연습에 대한 설문조사

사후 설문지는 총9개의 문항 중에서 7개의 문항을 중심으로 영어 쓰기 학습 후 학습자들의 인식변화를 보고자한다. 학습자들은 3주 동안 영어 쓰기 연습으로 두려움이나 '어려울 것 같다'는 생각에서 '자신감이 생기고 영어 쓰기가 쉽게 되고 재미있었다.'는 응답이 나왔다. 세 학습자 모두 '영어 쓰기가 영어 학습에 도움이 됐다.'고 응답을 하였다. 구체적으로 '영어 문장의 어순을 알게 되어서 막막했던 영어가 이제는 알 것 같다'.는 응답이었다. 영어 쓰기 연습으로 영어 말하기 실력 향상 질문에는 '그렇다.'는 응답이 나왔다. '영어 쓰기로 영어 말하기에 자신감을 얻었다.'는 답변이 모든 학습자에게 나왔다. 3주 동안 학습자는 모두 '영어 쓰기와 문장의 형식과 어순을 가장 잘 배웠다.'고 답변을 했고 '조금 더 오랜 시간 동안 연습을 하고 일상생활에 대한 내용을 글로 써보는 연습을 하면 좋겠다.'는 응답도 있었다. 다음 <표 16>은 학습자들의 설문지 문항 답변을 정리한 내용이다.

<표 16> 쓰기 연습 후 설문지 조사 분석

질문	학습자 1	학습자 2	학습자 3
3주 동안 영어쓰기 연습은 어땠습니까?	영어쓰기에 자신감이 생겼다.	영어쓰기가 더 쉬워졌다.	흥미로웠다.
영어쓰기 연습이 영어말하기에 도움이 됐습니까?	그렇다	그렇다	그렇다
만약 도움이 됐다면 어떤 면에서 도움이 되었습니까? 도움이 안됐다면 어떤 면이 도움이 안 되었습니까?	영어문장의 구성을 정확하게 알고 표현하는 법을 알게 되었다.	영어어순이 알게 돼서 영어쓰기가 좀 더 편해졌다.	영어어순을 기본적으로 습득됐다.
영어 말하기 실력이 향상됐다고 생각하십니까?	그렇다	그렇다	그렇다(조금)
영어쓰기 연습으로 이전보다 영어 말하기에 자신감을 얻었습니까?	그렇다	그렇다(조금)	그렇다
3주 동안 가장 많이 배운 것은 무엇이라고 생각하십니까?	문법을 이해할 수 있어서 자신감이 생겼다.	영어 어순	영어 글쓰기
영어쓰기에 대한 충고나 제안점이 있으십니까?	긴 시간동안 꾸준한 학습이 필요할 것 같다.	잘 모르겠음	실제 일상에서 사용하는 문구를 이용하면 습득이 빠른 것 같다.

Ⅴ. 결론 및 제언

5.1 연구요약

본 연구에서 한-영 통제 글쓰기 연습으로 영어로 말하기 능력 향상에 어떤 영향을 주는지 그리고 영어 쓰기에 대한 성인학습자들의 인식에 대해 알아보는데 있다. 이 연구를 위해 승진이나 취업을 위해 영어를 잘하고 싶어 하는 성인 학습자 세 명을 대상으로 사전 검사로 영어 학습과 쓰기학습에 대한 설문조사와 영어 쓰기 시험과 말하기 시험을 실시한 후, 학습자들에게 20일 동안 매일 한글문장을 영어로 바꿔 써보는 영어통제글쓰기 연습을 하게 하였다.

한-영 통제 글쓰기 연습을 실시한 연구의 결과는 다음과 같다.

첫째, 한-영 통제 글쓰기 연습을 한 후, 영어 쓰기에서의 문법적 어순의 오류가 줄어들었다. 약간의 문법적 오류는 있으나 의미를 전달하는 데에는 큰 문제가 없었다. 총점 50점 만점에서 학습자 1은 영어 글쓰기 평가 점수가 37에서 47로 향상되었고, 학습자 2는 34에서 39로 향상되었다. 마지막으로 학습자 3는 35에서 41로 향상되었다. 통제 글쓰기 연습으로 단기간에 영어 쓰기 실력이 문법과 어휘 부분에서 향상된 결과를 가져왔다.

둘째, 영어 말하기에서 한-영 통제 글쓰기 연습으로 영어의 어순을 알고 말을 할 수 있는 유창성과 언어 사용이 향상되었다. 학습 전 성인 학습자들의 말하기 테스트에서는 영어로 말하는 것이 많이 어색해하고, 자신감이 없고, 말하는 것에 대해 주저하고, 단어만 배열해 놨다. 하지만 쓰기 연습을 한 후 학습자들은 영어의 어순에 맞춰서 말을 할 수 있었고 자신감이 생겼다. 학습자 1은 말하기 평가 점수 9점 만점에서, 사전 평가에서는 점수가 6점이었지만 사후 평가에서는 8.5로 향상되었고, 학습자 2는 5점에서 8.5로 향상되었다. 마지막으로 학습자 3도 6.5점에서

9로 향상되었다. 완벽한 말하기 실력은 아니지만 쓰기 연습을 한 후 학습자들은 영어로 말하는 것에 대한 유창성과 언어사용을 단기간에 향상시키는데 효과적이었다.

셋째, 학습 전 설문조사에서 영어 쓰기 학습에 대한 학습자들의 인식은 '어려울 것 같다'라는 부정적인 생각에서 3주 후 설문조사에서는 영어 쓰기 연습으로 '영어에 대한 자신감'이 생기고, '영어쓰기가 쉽게 됐다.' 그리고 '재미있었다.'는 응답이 있었다. 세 학습자 모두 '영어 쓰기가 영어 학습에 도움이 됐다.'고 응답 하였다. 영어 쓰기 연습과 영어 말하기 능력 향상 질문에는 '그렇다.'는 응답이 세 학습자 모두에게 나왔다. 학습자들의 영어 쓰기에 대한 생각이 정의적인 측면에서 자신감, 재미 그리고 도움이라는 긍정적인 영향을 준 것으로 나왔다.

따라서, 한-영 통제 글쓰기 연습은 단기간에 영어 쓰기와 영어로 말하기 실력을 향상시킬 뿐만 아니라, 학습자의 영어 쓰기에 대한 인식과 흥미 등의 정의적인 영역을 향상시키는 데에도 효과적이었음을 알 수 있었다.

5.2 연구의 제한점

본 연구는 다음과 같은 제한점이 있었다.

첫째, 본 연구의 제한점은 3주의 짧은 실험기간 동안 불특정 소수에 국한되어 연구가 진행되어서 연구결과를 일반화하기에 어려움이 있다는 것이다.

둘째, 연구에 사용된 평가지의 난이도와 종류가 다양하지 않다는 제한점도 있다. 연구자가 시중에 판매하는 교재를 선정하여 임의로 뽑은 문제들로, 실험자들의 영어 쓰기와 말하기 실력을 평가를 했기 때문에 신뢰성 검증에 제한점이 있다.

5.3 교육적 함의

통제 글쓰기는 지시에 따라 실수하지 않는 지도 방법으로 문법적인 배열과 같은 영어 사용에 대한 기초지식으로 단어의 의미와 기능을 파악케 하고 문장수준에서 정확한 문법적 지식을 활용하도록 지도된다. 학습자 편에서는 어떤 범위 내에서 수업이 이루어지므로 자기 자신의 수준에 맞춰서 학습해 나갈 수 있다.

첫째, 교사는 한-영 통제 글쓰기가 영어 말하기 향상에 도움이 된다는 것을 고려하여, 학생들이 수업 시간에 한글 지문이나 한글 문장을 영어로 바꿔서 써보는 환경을 조성해 주어야 한다. 수업시간에 사진을 보여주며 사진의 배경이나 물건의 위치 그리고 인물의 동작을 한글로 묘사를 해보게 하고 그 한글 문장을 영어로 바꿔서 써보게 하는 연습을 하게 한다. 학생들은 자신이 쓴 문장과 정답을 비교하며 스스로 피드백을 할 수 있고, 영어의 문법적인 어순을 연습 할 수 있어 영작 능력 향상과 더불어 영어 말하기 능력 향상에 효율적으로 활용 될 수 있어서 권장할 만한 영어 학습지도 방식이라 할 수 있다.

둘째, 자신이 쓴 한글 문장을 영어로 옮겨 쓰는 연습을 하면서, 자신의 목소리로 그 문장을 읽어보고 말해보는 연습이 필요하다고 본다. 이는 앞으로 국가영어능력평가(National English Ability Test) 대비에도 많은 도움이 되어서 학습자의 영어 글쓰기뿐만 아니라 말하기 실력에도 향상시키는데 도움이 될 수 있다는 점에서 지속적인 후속 연구가 필요하겠다.

셋째, 우리나라 사람들의 경우 실제로 영어에 관한 여러 가지 지식과 내재된 능력이 많음에도 불구하고 실제 외국인을 만났을 때 자신감 부족으로 말 한 마디 못하고 불안해하는 태도를 나타내는 것이 보통이다. 그러나 한-영 통제 글쓰기 연습이나 지도가 있었다면, 자신 있게 주어진 상황에 대처 할 수 있는 자신감을 키워줄 수 있다는 점에서 교육현장에서 지도 방식으로 권장해 볼 만 하다는 것이다.

넷째, 누구에게나 적용 할 수 있는 교수·학습 방안에 대한 연구와 교재 그리고 현장에서 영어 쓰기를 가르칠 수 있는 능력 있는 교사들이 있어야 할 것이다. 영

어 쓰기가 영어 말하기 능력 향상에 도움이 된다는 검증이 있고, 영어 쓰기 연습으로 영어 쓰기에 대한 긍정적인 효과가 있음이 검증 되었다. 그러므로 영어 쓰기를 학교 현장에서 가르칠 수 있는 교사가 있어야 하고, 교사들은 학생들의 영어 쓰기 실력이 좋아지고, 영어 쓰기에 대한 흥미와 자신감이 향상 되어 잘 말할 수 있도록, 수업 자료를 모색하고 연구하여 영어를 실제 생활에 활용할 수 있도록 하는 노력이 필요하다.

다섯째, 교사는 주변 환경에 일어나는 일상적인 표현에 대해서 또는 학생들이 흥미를 가지고 있는 분야에 대하여 다양한 학습 활동으로, 지식이나 견해 그리고 열정들이 작문 활동에 적극적으로 활용되어야 한다. 교사와 학생이 차근차근 준비하면 반드시 만족할 만한 성과를 거둘 수 있다. 앞으로 학습자들이 한-영 통제 글쓰기를 통해 의사소통이 가능해지고, 나아가 전반적인 영어실력이 향상되는 데 도움이 되도록 지도해야 할 것이다.

5.4 후속 연구에 대한 제언

한-영 통제 글쓰기가 영어 말하기 능력 향상에 도움이 될 수 있는 방법으로 쓰일 수 있기를 기대하며, 본 연구와 관련하여 후속 연구와 영어 통제 글쓰기에 대한 후속연구를 다음과 같이 제언 하고자 한다.

첫째, 본 연구에서는 연구기간을 3주의 짧은 연구 기간이었다. 앞으로는 학습자들의 적극적인 참여를 유도하여 오랜 기간 글쓰기 연습을 시도해 보는 노력이 필요하다. 정보화 시대에서 살아남기 위해서는 듣고, 말할 수 있는 능력도 필요하지만, 그에 못지않게 읽고 쓸 수 있는 능력이 요구되고 있다. 이런 점을 감안하여 학습자들이 한글 문장을 영어로 쓸 수 있는 충분한 기간 동안의 글쓰기 수업이 단계적으로 꾸준히 진행되어야 할 것이다.

둘째, 연구에 사용된 평가지의 난이도와 종류가 다양하지 않다는 제한점이 있다. 따라서 학습자들의 문법 지식이나 어휘를 더 깊게 측정할 수 있는 다양한 학습방법과 측정 방법을 마련하는 노력이 필요하다. 또한 학습자간의 실력 차이가 있으므로 난이도에 따른 적절한 텍스트 제시방안이 마련되어야 한다. 영어 학습자들이 더욱 효과적으로 영어쓰기 학습을 할 수 있도록 방대하고 구체적인 연구를 계속하여 우리 교육실정에 맞는 효과적인 영어 쓰기 학습이 학교에서 많이 지도되어지기를 기대해 본다.

참고문헌

곽효림. (2008). *초등 영어 교육에서의 효과적인 문법지도에 관한 연구.* 미출간 석사학위 논문. 공주교육대학교 교육대학원.

강정숙. (1998). *통제작문과 자유작문이 의사소통 능력에 미치는 효과 비교연구.* 미출간 석사학위 논문. 연세대학교 교육대학원.

김귀석・염규을. (1996). *의사소통능력을 위한 영어쓰기지도기법에 관한 연구.* 학술 지. 조선대학교

김미연. (2009). *과정중심쓰기 접근법이 성인 학습자의 영어 글쓰기 능력과 정의적 요인에 미치는 영향.* 미출간 석사학위 논문. 숙명여자대학교.

김민정. (2008). *The Effects of Writing on Oral Production: a Case Study of Korean EFL Learners.* 미출간 석사학위논문. 국민대학교.

김시목. (2008). *무작정 따라학 스피킹&라이팅훈련.* 서울:길벗이지:톡

김은영. (2004). *영어 초기 발화 단계에서의 어순지도방안.* 미출간 석사학위 논문. 한국교원대 교육대학원.

김정숙. (2003). *의사소통 능력 향상을 위한 초등영어 문법 지도 방안.* 미출간 석사학위논문. 공주교육대 교육대학원.

남용우 외 14인. (1991). *영어교육론.* 서울: 한국문화사.

류호열. (1998). *학생들 수준에 따른 영작문지도.* 미출간 석사학위논문. 안성산업대학교.

박선옥. (2009). Speaking through Writing: *EFL 수업효율을 증진하기 위한 쓰기・말하기 통합 교수학습방법연구. 언어과학연구 51.*

박희진. (2003). *효율적인 영어쓰기지도 연구.* 미출간 석사학위논문. 홍익대학교.

신연수. (2008). *영어어순이해가 말하기 및 쓰기 능력 신장에 미치는 효과.* 미출간 석사학위 논문. 경인교육대 교육대학원.

신혜경. (2005). *의미중심 형태교수가 영어 말하기 및 쓰기 기능 신장에 미치는 영향.*

미출간 석사학위 논문. 경인교육대 교육대학원.

유영인. (2008). *영어식 어순이 영어 학습에 미치는 영향.* 미출간 석사학위 논문. 연세대 교육대학원.

이귀남. (2004). *한국어 어순이 영어학습에 미치는 영향.* 미출간 석사학위 논문. 건양대 교육대학원.

이영주. (2003). *5학년 초등영어의 효율적 쓰기 지도 방안.* 미출간 석사학위논문. 춘천교육대학교.

이윤경. (2006). *Technical Interpretive Translation 적용방안에 관한 연구.* 미출간 석사학위논문. 단국대학교.

전혜원. (2003). *번역의 수용성연구.* 미출간 석사학위논문. 세종대학교.

조혜영. (2009). *어순 변화 연습을 통한 초등학생의 영어 말하기·쓰기 지도에 대한 연구.* 미출간 석사학위논문. 인천대학교 교육대학원.

최용섭. (2011). *원서 잡아먹는 영작문.* 서울: 비욘드올

한명숙. (2002). *초등영어 쓰기에서 동료수정과 교사수정의 효과 비교 연구.* 미출간 석사학위논문. 서울대학교.

황숙현외1인. (2006). *읽기 전 활동이 중학생의 영어독해력에 미치는 영향에 관한 연구.* 영어 교육연구. 부산대학교

호주연. (1993). *영어 말하기 능력 향상을 위한 효율적인 교수학습 방안.* 미출간 석사학위논문. 공주사범대학교.

Brown, H. (2001). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy (2nd ed.).* White Plains, NY: Longman.

Byrne, D. (1988). *Teaching writing skills(New Edition).* London: Longman.

Hansen, L. (2002). The role of writing in classroom second language acquisition. *Journal of Second Language Writing, 11,* 329-350.

Rivers, W. M. (1981). *Teaching foreign-language skills* (2nd ed). Chicago: The University of Chicago Press.

Scholes, R. J., & Willis, B. J. (1991). Linguists, literacy, and the internationality of Marshall Mcluhan's western man. In D. Olson & N. Torrance (eds.). *Literacy and orality* (pp. 215-235). New York: Cambridge University Press.

Scott, W, & Ytreberg, L. H. (1990). *Teaching English to children.* Longman.

Taylor, B. P. (1981). Content and written form: A two-way street. *TESOL Quarterly 15*, 5-13

Weissberg, B. (2000). Developmental relationships in the acquistion of English syntax: Writing vs. speech. *Language and Instruction*, *10,* 37-53

Abstract

The Effects of Korean-English Controlled Writing Practice on Adult English Learners' Writing and Speaking Performance

Hyung Ah Lee
Advisor: Kyung Ja Kim, Ph.D.
Major in English Language Education
Graduate School of Education, Chosun University

The purpose of this study is to examine the effects of Korean-English controlled writing practice on adult English learners' speaking and writing achievements. Korean students have many difficulties in English speaking and writing. There are many reasons reported in the literature. One of the reasons is they do not practice writing and speaking. However, in this study, the theory is that the major reason is they have no experience in writing English sentences. Because of word order differences, students frequently have difficulties in translating from Korean to English, so they make errors when they write and speak in English. Therefore, they need to understand the structure of English sentences well. This study is done by

using the “word-order practice” method and Korean-English controlled writing. For this study, three adult English learners participated in the experiment. They translated Korean sentences to English by practicing “word-order” for one hour a day. This experiment was conducted for three weeks. The study found that Korean-English controlled writing practice improved the students’ English speaking and writing skills. That means there is a relationship between controlled writing practice and English speaking and writing. Korean-English controlled writing reduced learners' word-order errors. Also, they could understand the “word-order” of English sentences. Adult learners increased interest and self-confidence in English writing. As a result, the Korean-English controlled writing practice in this study was effective in improving students’ speaking and writing achievement.

부록 1 영어글쓰기에 대한 사전 설문 조사

Pre-instruction interview
-Learners' perceptions of English learning

Name:_____

1. Do you have a living experience in English speaking countries?

2. Why do you study English?

3. What communicative skill (listening, speaking, writing, reading) do you think is the most important? What are the reasons?

4. What is your strongest communicative skill? Rank the four skills in order.

5. How do you study English? Do you have some special methods?

6. Do you like studying English?

7. Did you have previous instruction in writing?

8. What do you think writing is?

9. In what ways, do you think writing helps students learn a language?

10. Do you want to learn writing in English? Why?

11. Do you think there is a relation between writing and speaking? If so, in what ways?

12. What are some good ways to improve speaking?

13. Do you think writing would help you improve speaking?

부록 2 한-영 글쓰기 테스트 문항

한-영 글쓰기 테스트

1 나는 내 차를 문 옆에 주차시켰다. /park 주차시키다

2 멀리서 기적 소리가 들렸다. / whistle of the train 기적소리, from far away 멀리서

3 그녀는 내가 혼자 실기에 너무 이리다고 생각한다. / alone 혼자서

4 그녀는 그 TV를 사기로 결심했다. / decide 결심하다

5그녀는 스케이트를 굉장히 잘 탄다. /

6 나는 그가 준 책을 읽었다.

7 나는 그녀에게 나의 새 컴퓨터를 보여주었다.

8 우리 동네에는 큰 건물이 있다.

9 너는 그의 아버지가 어디에 계시는지 아니?

10 이 코트의 단추는 채우기 쉽다. /easily 쉽게

11 그는 그녀에게 말한 후에 전화를 끊었다. /hang up 전화를 끊다

12 네가 내 숙제를 해줬으면 좋겠어.

13 린다(Linda)의 오빠는 자신의 방을 지저분하게 두었다./ leave ~한 상태로 두다

14 그를 생가하지 않고서는 하루도 살 수 없다. /without ~하지 않고서는, think of ~을 생각하다

15 테이블 위에 커피 한 잔이 있다.

16 이 케이크는 짠 맛이 난다. /taste ~한 맛이 나다, salty 짠

부록 3 영어 말하기 평가(사진 속의 사물이나 인물 묘사하기)

영어 말하기 평가

	사람의 모습과 행동을 간단히 묘사하기
사진	
표현 말해보기	1. 여자와 남자가 함께 이를 닦고 있다. 2. 여자와 남자는 흰색 민소매 셔츠를 입고 있다. 3. 여자와 남자는 부부로 보인다.
예시답안	1. The woman and the man are brushing their teeth together. 2. They are wearing sleeveless white T-shirts. 3. They look like a married couple.

부록 4 영어글쓰기에 대한 사후 설문 조사 문항

Post-instruction interview

-Learners' perception changes in writing and speaking-

Name:_____

1. How was the writing practice over a month?

2. Do you think it was helpful?

3. If yes, in what ways did it help you? If no, what are the reasons?

4. Do you think you have improved in speaking?

5. Did you gain more confidence than before the classes?

6. What did you learn mostly over a month?

7. Do you have any suggestions for a better and helpful writing practice ?

부록 5 영어글쓰기 채점 기준표

분석적 채점 기준표 (Hedgcock & Lefkowitz, 1992)

Grammar	22~25	Excellent to very good	Accurate use of relatively complex structures: few errors; in agreement, number, tense, word, order, articles, pronouns, prepositions.
	18~21	Good to average	simple constructions used effectively; some problems in use of complex constructions; errors in agreement, number, tense, word order, articles, pronouns, prepositions.
	11~17	Fair to poor	Significant defects in use of complex constructions; frequent errors in agreement, number, tense, word order, articles, pronouns, prepositions; fragments and deletions; lack of accuracy interferes with meaning.
	5~10	Very poor	No mastery of simple sentence construction; text dominated by errors; does not communicate or not enough to rate.
Vocabulary	18~20	Excellent to very good	Complex range; accurate word/idiom choice; mastery of word forms; appropriate register.
	14~17	Good to average	Adequate range; errors of word/idiom choice; effective transmission of meaning.
	10~13	Fair to poor	Limited range; frequent word/idiom errors; inappropriate choice, usage; meaning not effectively communicated.
	7~9	Very poor	Translation-based errors; little knowledge of target language of vocabulary, or not enough to rate.
Mechanism	5	Excellent to very good	masters conventions of spelling punctuation, capitalization, paragraph indentation, etc.
	4	Good to average	Occasional errors in spelling, punctuation, Capitalization, paragraph indentation, etc, which do not interfere with meaning.
	3	Fair to poor	Frequent spelling, punctuation, capitalization, paragraphing errors; meaning disrupted by formal problems
	2	Very poor	No mastery of conventions due to frequency of mechanical errors, or not enough to rate.
Total		_____ / 50	

부록 6 영어 말하기 채점 기준표

사람이나 사물 묘사하기 말하기 채점 기준표

	Fluency	Language Use	Task Completion
Description	- Natural rate of speech that does not hinder communication -Proper pauses based on thought groups	- Grammatical structure suitable for the given task - Properly chosen vocabulary and expressions	- Whether the given instructions are followed - Whether relevant information is sufficiently provided
Predicted Communication Ability	3. General communication is not hindered at all, although there may be a few trivial errors.		
	2. General communication is slightly hindered due to errors.		
	1. General communication is impossible because there are so many significant errors.		
Fluency	3. The test-taker answered at a very natural rate of speech and steadily made proper pauses based on thought groups.		
	2. The test-taker answered at a somewhat unnatural rate of speech and did not made proper pauses based on thought groups. There are some pauses that interfere with communication.		
	1. The test-taker answered at an extremely unnatural rate of speech and made extremely improper pauses based on unsuitable thought groups. There are too many frequent pauses to make the communication possible.		
Language Use	3. The test-taker steadily used grammatical structures and expressions/vocabulary that are correct and suitable for the given situation.		
	2. The test-take used grammatical structures and expressions/vocabulary that are somewhat incorrect and unsuitable for the given situation.		
	1. The test-taker used grammatical structures, and expressions/vocabulary that are extremely incorrect and unsuitable for the given situation.		
Task Completion	3. The test-taker carried out the requested task completely following the given instruction. Enough relevant information was provided.		
	2. The test-taker carried out roughly 50% of the requested task with some relevant information missing. Some irrelevant information was also provided.		
	1. The test-taker tailed to carry out the requested task providing no relevant information.		
Total	_____ / 9		

(EBS 원격교육연수원 국가영어능력평가 시험대비 학교단위 영어말하기/쓰기 수업 및 평가방법 연수 자료 중 말하기 평가유형(1) 참고 2011) 〔3점 척도의 점수별 기준 능력(발음, 언어형식, 과제수행 모두 적용)〕

부록 7 학습자의 말하기 평가 결과

학습자 1의 영어 쓰기 평가 결과

1	나는 내 차를 문 옆에 주차 시켰다. I parked my car by door.
2	멀리서 기적 소리가 들렸다. I heared the whistle of the train from far away
3	그녀는 내가 혼자 살기에 너무 어리다고 생각한다. She think too young to live alone.
4	그녀는 그 TV를 사기로 결심했다. She decided to buy the T.V
5	그녀는 스케이트를 굉장히 잘 탄다. She skates very well.
6	나는 그가 준 책을 읽었다. I read a book he gave.
7	나는 그녀에게 나의 새 컴퓨터를 보여주었다. I show her my new computer
8	우리 동네에는 큰 건물이 있다. There is a big building in my town.
9	너는 그의 아버지가 어디에 계시는지 아니? Do you know where his father is?
10	이 코트의 단추는 채우기 쉽다. This coat buttons easily
11	그는 그녀에게 말한 후에 전화를 끊었다. He hang up telephone after talk to her
12	네가 내 숙제를 해줬으면 좋겠어. I want you to do my homework.
13	린다의 오빠는 자신의 방을 지저분하게 두었다. Linda's brother leave his room dirty
14	그를 생각하지 않고서는 하루도 살 수 없다. I can't live without think of him.
15	테이블 위에 커피 한 잔이 있다. There is a cup of coffee on the table
16	이 케이크는 짠 맛이 난다. The cake taste salty
Common mistakes with tens and occasionally missing "the". No major problems, sentences make sense. G-23 M-5 V-19	

학습자 2의 영어 쓰기 평가 결과

1	나는 내 차를 문 옆에 주차 시켰다. I park my car the door
2	멀리서 기적 소리가 들렸다. I heard whistle of the train from far away
3	그녀는 내가 혼자 살기에 너무 어리다고 생각한다. She think me live alone too yong
4	그녀는 그 TV를 사기로 결심했다. She decided the TV buy
5	그녀는 스케이트를 굉장히 잘 탄다. She skates very well.
6	나는 그가 준 책을 읽었다. I read book gave him.
7	나는 그녀에게 나의 새 컴퓨터를 보여주었다. I saw her my new computer
8	우리 동네에는 큰 건물이 있다. There is
9	너는 그의 아버지가 어디에 계시는지 아니? Do you know his father where is?
10	이 코트의 단추는 채우기 쉽다. The coat button easily
11	그는 그녀에게 말한 후에 전화를 끊었다. He is hang up telephone her after sepking
12	네가 내 숙제를 해줬으면 좋겠어. I want to you to homewalk.
13	린다의 오빠는 자신의 방을 지저분하게 두었다. Linda's brother leaved he's room
14	그를 생각하지 않고서는 하루도 살 수 없다. I can't live without think of him.
15	테이블 위에 커피 한 잔이 있다. There is on the table cup of coffee
16	이 케이크는 짠 맛이 난다. The cake tastes salty
Many spelling errors and word order mistakes, also a few errors in tense. Most sentences still transmit meaning despite mistakes. G-18 M-4 V-17	

학습자 3의 영어 쓰기 평가 결과

1	나는 내 차를 문 옆에 주차 시켰다. I was parked my car by door.
2	멀리서 기적 소리가 들렸다. I heared the whistle of the train from far away.
3	그녀는 내가 혼자 살기에 너무 어리다고 생각한다. She think that I am young alone.
4	그녀는 그 TV를 사기로 결심했다. She decide to bye the TV.
5	그녀는 스케이트를 굉장히 잘 탄다. She is well skate.
6	나는 그가 준 책을 읽었다. I read a book for him give me.
7	나는 그녀에게 나의 새 컴퓨터를 보여주었다. I showed her my new computer.
8	우리 동네에는 큰 건물이 있다. There is large building in town.
9	너는 그의 아버지가 어디에 계시는지 아니? Do you know where his father ?
10	이 코트의 단추는 채우기 쉽다. This coat buttons easily
11	그는 그녀에게 말한 후에 전화를 끊었다. He hang up after told her.
12	네가 내 숙제를 해줬으면 좋겠어. I want you to my homework.
13	린다의 오빠는 자신의 방을 지저분하게 두었다. Linda brother leave to dyrty his room.
14	그를 생각하지 않고서는 하루도 살 수 없다. I can't live without tink of him.
15	테이블 위에 커피 한 잔이 있다. There is cup of coffee on the table
16	이 케이크는 짠 맛이 난다. The cake tastes salty.
Several spelling, word order and tense errors, but often did not distract from meaning of sentence. Many simple mistakes, but can still understand idea of sentences. G-20 M-4 V-17	

부록 8 학습자의 말하기 평가 결과

학습자 1의 말하기 평가 결과

Test Period	Test Results	Evaluation
Pre-speaking test	1. The woman is catching her hair. There is a bed and alarm. She sitting bed. 2. Woman cut melon. Man smile. Baby is smile. 3. A man and a woman brush teeth.	F- 1/3 LU-1/3 TC-1/3
Mid-speaking test	1. She sits one bed edge. The alarm clock say at 6:58. She looks still 모름. 2. She is cutting melon into even pieces. There are orange juice and cereal on the table mat. They look happy. The family look happy. 3. The man and woman are brush their teeth. The man and woman wored white sleeveless. They looks like married couple.	F-2/3 LU-2/3 TC-2/3
Post-speaking test	1. She is sitting on the edge of the bed. The alarm clock say 6:58. The woman looks still sleepy. 2. She is cutting melon into even pieces. There are cereal and orange juice on the place mat. The family look happy. 3. A woman and a man is brushing their teeth. The woman and the man is wearing white sleeveless shirt. The woman and the man look married couple.	F-2.5/3 LU-3/3 TC-3/3

F=Fluency, LU= Language Use, TC=Task Completion

학습자 2의 말하기 평가 결과

Test Period	Test Results	Evaluation
Pre-speaking test	1. She has hair perm... bed... window... morning. 2. His family's happy. ...kitchen.. mmm.. orange juice..smile, cereal... 3. She is hair long. His is hair style is good. Mmm... morning.	F-1/3 LU-1/3 TC-3/3
mid-speaking test	1. The woman sit on bed edge. The alarm clock say 여섯시 오십팔분. The woman look sleep still. 2. The woman is cut into even piece melon. There is on the table cereal, orange juice. There is on place mate cereal and orange juice. Familys look happy. 3. The woman and man brush us teeth. 함께?. The woman and man wear white 몰라. The woman and man look like married couple.	F-2/3 LU-2/3 TC-3/3
Post-speaking test	1. The woman is sitting on mmm... edge of the bed. Alarm clock say six fifty eight. The woman still looks sleepy. 2. The woman is cutting melon into even piece melon. There are mmm... cereal orange juice on the place mat. The family looks like happy. 3. The woman and the man brush teeth together. The woman and the man is wearing white sleeveless T-shirt. The woman and man look like a married couple.	F-3/3 LU-2.5/3 TC-3/3

F=Fluency, LU= Language Use, TC=Task Completion

학습자 3의 말하기 평가 결과 3

Test Period	Test Results	Evaluation
Pre-speaking test	1. She is sit down on the bed. She is closed eyes. 2. They are looks too happy. She is hold on knife. There are some fruits on the table. They are look like married couple. 3. They are brush one's teeth. They are wear running.	F-1.5/3 LU-2/3 TC-3/3
mid-speaking test	1. She sit on bed edge. The alarm clock sys six fifty five minute. She still looks sleep. 2. She..she cutting melon into even piece. There are cereal and orange juice on the table. The family looks happy. 3. The woman and man brush us teeth together. Woman and man wearing sleeveless. The woman and man look like married couple.	F-2/3 LU-2/3 TC-3/3
Post-speaking test	1. The woman sitting on the edge of bed. The alarm clock says six fifty eight. The woman still looks like sleep. 2. The woman cutting melon into even pieces. There are cereal and orange juice on the place mat. Family looks like happy. 3. The woman and the man brush own's teeth together. The woman and man weard sleeveless shirt. The woman and the man looks like married couple.	F-3/3 LU-3/3 TC-3/3

F=Fluency, LU= Language Use, TC=Task Completion